

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
Высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания

**Лингвокультурные и концептуальные особенности дискурса блюза  
(на материале песен 60-80-х годов)**  
Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа  
допущена к защите  
Зав. Кафедрой

---

дата

---

подпись

Руководитель ОПОП

---

подпись

Исполнитель:

Бородин Александр Николаевич,  
обучающийся БА-42 группы

---

подпись

Научный руководитель:

Алифанова Ольга Георгиевна,  
к. филол. наук, доцент

---

подпись

Екатеринбург 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. КОНЦЕПТ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН .....	5
1.1 Лингвокультура как средство формирования языковой картины мира .....	5
1.2 Роль лингвокультурного фактора в формировании концептов.....	10
ГЛАВА 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ ДИСКУРСА БЛЮЗА .	24
2.1 Моделирование концептов «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть» .....	24
2.2 Лингвокультурные особенности концептов «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть» в дискурсе блюза.....	33
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	45
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	46
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 .....	50

## ВВЕДЕНИЕ

Современная лингвистика состоит в том, что язык рассматривается не в самом себе, он представлен в позиции его участия в познавательной деятельности человека. Язык – вербальная сокровищница нации, он отражает культуру определённой страны. Также язык служит для того, чтобы передать мысль, он упаковывает её в некую языковую структуру. Каждое языковое высказывание является неким кодом, который должен быть правильно декодирован. Именно для этого в современной лингвистике активно развивается исследование концепта.

Исследования концепта является одним из ведущих исследований в современной лингвистике. Данное понятие позволяет нам рассматривать закономерности происхождения языка, сознания и культуры с разных позиций. Понятие концепта широко используется филологами, лингвистами, когнитологами.

Язык и культура тесно связаны, в языке отражаются культурные особенности той или иной нации. Тесная связь языка и культуры изучается в лингвокультурологии.

Исследуя концепт, мы можем увидеть каким образом формировалось представление о том или ином фрагменте действительности. В данном исследовании рассматриваются лингвокультурные и концептуальные особенности англоязычного блюза.

**Актуальность** данного исследования заключается в том, что именно описание концептов позволяет проследить процесс форматирования англоязычного блюза как культурного пласта заданной эпохи и проанализировать его как фрагмент языковой картины мира.

**Объектом** исследования являются тексты англоязычного блюза шестидесятых – восьмидесятых годов.

**Предметом** исследования выступают концептуальные и лингвокультурные особенности, присущие данным текстам.

**Цель** нашей работы заключается в том, чтобы выявить концептуальные и лингвокультурные особенности англоязычного дискурса блюза шестидесятых – восьмидесятых годов, для понимания содержащихся в них ценностных и прагматических компонентов, которые, в свою очередь, помогают понимать целостную языковую картину мира. Для реализации заданной цели были поставлены следующие **задачи**:

- Изучить понятие лингвокультуры, как средство формирования языковой картины мира
- Рассмотреть роль лингвокультурного фактора в исследовании концептов
- Провести моделирование ведущих концептов дискурса англоязычного блюза 60-80-х годов
- Выявить лингвокультурные особенности данных концептов

Для решения поставленных задач потребовалось комплексное применение следующих **методов**: метод семантического анализа, метод концептуального анализа, метод анализа дискурса, сопоставительный анализ, метод количественного анализа.

**Материалом** исследования послужили 37 произведений англоязычного блюза шестидесятых - восьмидесятых годов.

## ГЛАВА 1. КОНЦЕПТ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН

### **1.1 Лингвокультура как средство формирования языковой картины мира**

Для того, чтобы изучить понятие лингвокультура, мы должны рассмотреть обе его составляющие, а именно «лингво», которая говорит о связи данного понятия с языком и «культура». Обратимся к понятию культуры в целом. Академический словарь дает нам следующие понятия:

- 1. «Совокупность достижений человеческого общества в производственной, общественной и духовной жизни. Материальная культура.*
- 2. Уровень, степень развития какой-либо отрасли хозяйственной или умственной деятельности. Культура земледелия, культура речи. Борьба за высокую культуру труда*
- 3. Наличие условий жизни, соответствующих потребностям просвещенного человека. Культура быта.*
- 4. Просвещенность, образованность, начитанность.»*

Из данных определений мы видим, что культурой является все, что касается человека или несет в себе человеческий, антропогенный, фактор. Другими словами, все, что нас окружает, все что мы делаем и знаем является культурой.

Рассматривая второй компонент, следует говорить о языке.

- 1. «Язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира.*

2. *Язык – сокровищница, кладовая, копилка культуры. Он хранит культурные ценности – в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи.*
3. *Язык – передатчик, носитель культуры, он передает сокровища национальной культуры, хранящейся в нем, из поколения в поколение. Овладевая родным языком, дети усваивают вместе с ним и обобщенный культурный опыт предшествующих поколений.*
4. *Язык – орудие, инструмент культуры. Он формирует личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видения мира, менталитет, отношение к людям и т.п., то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения» [Тер-Минасова, 2000].*

В данных определениях мы можем проследить тесную связь языка и культуры. Являясь одним из видов человеческой деятельности, язык является частью культуры и затрагивает различные сферы человеческой жизни.

Однако, если мы будем рассматривать язык с точки зрения его функционирования и способов овладения им, неважно родным или иностранным, то компонент культуры будет выступать частью языка, находясь на фоне. Данный компонент будет включать в себя культурную информацию, которую сообщает язык, а также выступать неким свойством языка, присущим всем его уровням и отраслям.

*«Язык – мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива» [Тер-Минасова. 2000]. Из данного определения, мы можем говорить о том, что язык является неким носителем культуры, основной функцией которого будет передача этой культуры каждому человеку, овладевающему данным*

языком. Таким образом, следует говорить о том, что, являясь носителем какого-либо языка, человек является носителем этой культуры, так как язык содержит ей в себе. Язык также способствует тому, что культура может выступать средством общения и разобщения людей. Язык выступает знаком принадлежности к определенному социуму, к определенной культуре.

Однако, данное нами понятие культуры, подразумевает все окружение человека. Рассматривая культуру с точки зрения исключительно человека, следует обратиться к такой науке как культурная антропология, где понятие культуры определяется как *«совокупность результатов деятельности человеческого общества, составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени»* [Тер-Минасова, 2000]. В данной науке в культуру входят различные аспекты человеческой жизни: видение мира, менталитет, образ жизни, национальный характер. Культура развивается посредством общения, коммуникации.

Другой наукой о языке, занимающейся изучением культуры является лингвокультурология.

*«Лингвокультурология – комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и неязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (систем норм и общественных ценностей)»* [Тер-Минасова, 2000].

Из данного определения мы можем судить, что лингвокультурология является отдельной отраслью науки о языке, изучающей связь культуры и языка более детально, чем культурная антропология.

Для лингвокультурологии особенно близки те научные толкования культуры, которые понимают её как систему духовных ценностей. Они объединяются в следующие основные группы:

1. Описательные определения делают упор на перечислении всего, что охватывается понятием культура. Культура выступает комплексом, который включает знания, верования, искусство, мораль, закон, обычаи, а также способности и навыки, усвоенные человеком как членом социума. Таким образом культура – сумма всех видов деятельности человека в обществе, деятельности определенного сообщества людей.
2. Исторические определения сосредотачиваются на выделении процессов наследования и традиций, которые достались современной эпохе от предшественников. В центре данного определения лежит деятельность человека. В исторических определениях огромную роль играют традиции и социальное наследие, которое достается современной эпохе от предыдущих этапов развития человечества. В культуру входят: орудия, символы, организации, общая деятельность, взгляды, верования.
3. Нормативные определения можно разделить на две группы. Первая ориентируется на идею образа жизни, а вторая группа выдвигает основой понимание культуры представления об идеалах и ценностях. Таким образом культура – это материальные и социальные ценности любой группы людей.
4. Психологические определения рассматривают процессы адаптации человека к среде, а также процессы научения и формирования привычек. Культура содержит в себе: знания, верования, искусство, нравственность, законы, обычаи и др.
5. Структурные определения опираются на особое понимание структурной организации культуры. Культура рассматривается как повторяющиеся реакции членов общества.



6. Генетические определения учитывают происхождение культуры.

К культуре следует относить все стереотипы поведения, которые приобретаются или передаются с помощью символов, которые составляют отличительные свойства достижений человека – ценностные определения. Культура в них выражает материальные и социальные ценности этноязыковых сообществ, их институты, обычаи, реакции поведения.

Лингвокультуру можно рассматривать, как комплекс языковых единиц, заполняющий ценностно-смысловое пространство языка в процессе познания действительности.

Такая связь языка и культуры позволяет нам говорить о том, что культуры развивается посредством языка и включает в себя менталитет и образ жизни индивида. Это создает особое видение мира, что позволяет нам говорить о понятии языковой картины мира.

Языковая картина мира – это совокупность представлений о мире, сложившаяся в сознании определенного народа исторически. Являясь важнейшим способом формирования знаний человека об окружающем мире, язык создает определенную языковую картину мира, присущую его носителям.

Данное понятие имеет двойственную природу, представляя собой с одной стороны условия жизни человека, окружающий мир, формирующие его сознание и поведение, с другой стороны, человек смотрит на мир через свой язык, это детерминирует структуру его мышления и поведения, а значит, формирует культуру. Языковая картина мира формируется на основе личного опыта индивида, формируемого за счет национально-культурных ценностей, традиций, мировоззрений, идеологий. Каждый язык отражает определенный способ восприятия и организации мира. Выражаемые в языке значения объединяются в определенную, единую для всех носителей данного языка, систему взглядов.

Таким образом мы можем говорить о том, что языковая картина мира – это информация об окружающей действительности, которая содержится в

индивидуальном или коллективном сознании и выражается языковыми средствами.

### ***1.2 Роль лингвокультурного фактора в формировании концептов***

Языковая картина мира является важным понятием в лингвокультурологии. Каждый язык имеет свою картину мира и в соответствии с данной картиной, человек организует содержание своих высказываний.

Языковая картина мира является определенным способом концептуализации действительности. Ее особенности и природа обусловлены языком, так как именно он выступает средством формирования знаний человека об окружающем мире. Результаты познания мира отражаются в слове. Совокупность этих знаний, выраженных в языковой форме складывается в языковую картину мира.

Языковая картина мира представляет жизнь человека, его окружение, которое определяет сознание и поведение. Смотря на мир через призму родного языка, формируется мышление и поведение индивида. Следовательно, связь языка с мышлением, окружающим миром, культурными и этническими явлениями, явлениями внутри самого языка осуществляется в рамках языковой картины мира.

Таким образом, языковая картина мира формирует отношение индивида к миру, определяет нормы поведения и влияет на отношение человека к окружающему миру. Каждый язык отражает определенный способ организации и восприятия мира, что складывается в определенную, единую систему взглядов, присущую всем носителям того или иного языка.

Следовательно, мы можем говорить о том, что роль языка состоит не только в том, чтобы передать сообщение, но и во внутренней организации того, что подлежит данной передаче. Это формирует некий мир говорящих на том или ином языке, то есть языковая картина как совокупность знаний о мире, которые запечатлены в грамматике, лексике, фразеологии.

Фразеологизмы также создают языковую картину мира, так как их значения тесно переплетаются со знаниями, опытом человека, с традициями народа, говорящего на данном языке. Фразеологические единицы приписывают объектам определенные признаки, ассоциирующиеся с картиной мира, они подразумевают целостную ситуацию, описывают ее и выражают отношение к ней. Фразеологизмы создают культурно-национальную картину мира, в которой отражаются история, традиции, обычаи, поведение людей и их отношение к миру, друг к другу.

Таким образом мы можем говорить о том, что языковая картина мира тесно связана с когнитивной, которая в свою очередь представлена концептами.

В современной лингвистике можно обозначить три основных подхода к понятию концепта:

1. Первый подход основан на культурной составляющей. Здесь говорится о том, что вся культура - это совокупность концептов и отношений между ними. Из чего можно сделать вывод, что концепт - это основная ячейка культуры. В данном понимании концепта язык уходит на второй план, он лишь является средством, с помощью которого культура может предстать в языковой форме.
2. Второй подход представляет семантику языкового знака единственным средством формирования содержания концепта. Таким образом концепт понимается как единица когнитивной семантики.
3. Третий подход соотносит значение слов и действительность, личный опыт. Таким образом концепт выступает в качестве посредника между словами и реальностью.

Согласно Е.С. Кубряковой, *«концепт - это оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона,*

*концептуальной системы мозга, всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [Кубрякова и др., 1996, с.90]. Данное определение можно отнести к третьему подходу к понятию концепта, так как в данном определении затрагивается картина мира, отражённая в человеческой психике. Таким образом следует говорить о том, что в основе языка лежит наглядный опыт и с помощью этого опыта человек может строить некие суждения о чем-либо ненаблюдаемом эмпирическим методом, переводя накопленный опыт в более абстрактные формы.*

*Согласно В.Н. Телия, «концепт - это продукт человеческой мысли и явление идеальное, а, следовательно, присуще человеческому сознанию вообще, а не только языковому. Концепт - это конструкт, он не воссоздаётся, а "реконструируется" через своё языковое и неязыковое знание» [Телия, 1996, с.215]. Следует отметить, что ученый, также говорит о концепте как о некоем переходном, связующем элементе между языком и накопленным индивидом опытом.*

*Д.С. Лихачев, в своих работах говорил о концепте, как об обобщенной мыслительной единице, которая отражает явления действительности, в зависимости от личного опыта носителя языка. Данный термин является обобщением всех существующих значений слова в индивидуальном сознании носителя языка. Таким образом концепт позволяет преодолевать различия между индивидуальным понятием слов. Таким образом, согласно Д.С. Лихачеву, «концепт возникает не из понятия слова, а из накопленного жизненного опыта каждого говорящего и также, как в определении Аскольдова, выполняет заместительную функцию.» [Лихачев, 1993]*

*В.И. Карасик, развивая идеи различных авторов, также приводит ряд подходов к понятию концепта:*

- 1. «Концепт - идея, включающая абстрактные, конкретно ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки, а также спрессованную историю понятия» [Степанов, 1997, с. 41-42]*

2. *«Концепт - личностное осмысление, интерпретация объективного значения и понятия как содержательного минимума значения» [Лихачев, 1977, с. 281]*
3. *«Концепт - абстрактно-научное понятие, выработанное на базе конкретного житейского понятия» [Соломоник, 1995, с. 246]*
4. *«Концепт - это сущность понятия, явленная в своих содержательных формах - в образе, понятии и в символе» [Колесов, 2004, с. 19-20]*
5. *«Концепт - своеобразные культурные гены, входящие в генотип культуры, самоорганизующиеся интегративные функционально-системные многомерные (как минимум трехмерные) идеализированные формообразования, опирающиеся на понятийный и псевдопонятийный базис» [Ляпин, 1977, с. 16-18]*

Из данных подходов можно сделать вывод о том, что концепт тесно связан с понятием, однако таковым он не является. Это сущность понятия во всех своих формах, основанная на личностном осмыслении. Таким образом можно представить концепт, как интерпретацию конкретного понятия говорящим.

Сам В.И. Карасик представляет концепт как *«ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта. Многомерное ментальное образование, в составе которого выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны, переживаемая информация» [Карасик, 2004: 29-128].*

Несмотря на то, что понятие концепта основывается на опыте, нельзя говорить о том, что в основе концепта лежит память. Концепт кодируется в сознании индивидуальным чувственным образом, выступающим как чувственный компонент содержания концепта, и является базовой

единицей универсального предметного кода человека. Таким образом следует говорить о том, что концепт, в своей основе содержит накопленный опыт, личные ощущения индивида, связанные с данным опытом. Следовательно, концепт можно рассматривать как интерпретацию конкретного говорящего, что подчеркивает его связь с мышлением.

Концепт также не обязательно выражен в языке, поскольку имеется множество концептов не имеющих вербального выражения, однако это не отменяет факт их существования.

Концепт имеет свою структуру. Структура концепта сложна тем, что с одной стороны к ней относится всё, что принадлежит структуре понятия, а с другой стороны то, что делает концепт культурным фактором: этимология, начальные формы, история, различные ассоциации, оценки, коннотации.

Согласно исследованиям З.Д. Поповой и И.А. Стернина, *«когнитивный концепт формируется в сознании человека из:*

- 1. Его непосредственного чувственного опыта - восприятия мира органами чувств.*
- 2. Предметной деятельности человека.*
- 3. Мыслительных операций с уже существующими в его сознании концептами.*
- 4. Из языкового общения.*
- 5. Путем сознательного познания языковых единиц» [Попова, Стернин, 2001. с.40]*

Концепт состоит из компонентов, которые являются признаками объективного или субъективного мира. То есть действительно происходящих вещей и каких-либо предположений, существующих в сознании человека, социума в определённый период времени. Таким образом мы можем говорить о структуре концепта, как о сложении неких слоёв, отражающих культуры различных эпох. Также, помимо временного

фактора, следует говорить, про этимологию, семантику. Структура концепта, согласно Ю.С.Степанову включает в себя:

1. Основной (актуальный) признак.
2. Дополнительный (пассивный, исторический) признак.
3. Внутреннюю форму (обычно не осознаваемую) [Степанов, 1997. с.21]

Данная внутренняя форма является основой на которой возникли остальные слои значений. Можно сказать, что ученый выделяет в концепте 3 сущности: общеизвестную, формирующую ядро концепта, дополнительная информация формирует зону периферии, личный опыт отражен в зоне крайней периферии. Эту структуру мы возьмём за основу нашего исследования, так как она является наиболее ясной, определяемой и интерпретируемой.

В.И. Карасик различает в структуре концепта образно-перцептивный компонент, понятийный (информационно-фактуальный) компонент и ценностную составляющую (оценка и поведенческие нормы) [В.И.Карасик, 2004, с.118]

Также, следует отметить, что В.И.Карасик рассматривает слои, выделяемые Ю.С. Степановым, не как составляющие единого концепта, а как множество отдельных концептов, различающихся по объему.

Активный слой (основной актуальный признак, известный каждому носителю культуры и значимый для него) является частью общенационального концепта.

Пассивные слои (дополнительные признаки, актуальные для отдельных групп носителей культуры) принадлежат концептосферам отдельных субкультур.

Внутренняя форма концепта (не осознаваемая в повседневной жизни, известная лишь специалистам, но определяющая внешнюю, знаковую форму выражения концептов) не является частью концепта. Она является одним из главных его культурных элементов.

Концепт включает в себя не только смысловое содержание, а также отношение человека, его оценку. Ценность, согласно В.И. Карасику, является центром концепта, потому что концепт относится к культуре, в основе которой, лежит ценностный принцип. Помимо этого, концепт также включает в себя следующие компоненты:

1. Общечеловеческий или универсальный.
2. Национально-культурный, который обуславливается жизнью человека в той или иной культурной среде.
3. Социальный.
4. Групповой, определяющийся принадлежностью к той или иной возрастной или половой группе.
5. Индивидуально-личностный. Данный компонент формируется под влиянием образования, воспитания, а также индивидуальных особенностей психики индивида.

Таким образом, мы можем описать концепт как поле, в центре которого находится ядро концепта, содержащее словарные определения присущие всем носителям данной культуры, традиции и личный опыт.

Концепты существуют в сознании не хаотично, а представлены в виде определённой системы взаимосвязанной концептосферы.

Концептосфера – область знаний, составленных из концептов, как единиц концептосферы. Это своего рода совокупность концептов. Данный термин ввёл академик Д.С. Лихачёв. По его мнению, это совокупность концептов нации, она образована всеми потенциями концептов носителей языка. Чем богаче культура нации, её фольклор, литература, наука, изобразительное искусство, исторический опыт, религия, тем богаче концептосфера народа. [Лихачёв, 1993].

Концептосфера носит упорядоченный характер. Концепты, образующие концептосферу, вступают в системные отношения с другими концептами. Таким образом, мы можем говорить о концептосфере, как об



упорядоченной совокупности концептов народа, информационной базе мышления.

Обратим внимание на первый подход к понятию концепта. Концепт выступает, как ячейка культуры, а вся культура – совокупность концептов.

*«Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек... сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на неё»* [Степанов, 1997: 40.].

Н.Д. Арутюнова считает, что концепт возникает в результате взаимодействия национальной традиции и фольклора, религии и идеологии, жизненного опыта и образов искусств, ощущений и системы ценностей. Концепт в лингвокультурологии отличается своей ментальной природой, именно в сознании человека осуществляется взаимодействие языка и культуры.

*«Лингвокультурный концепт – условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры, поскольку сознание – это область пребывания концепта, культура – ментальная проекция элементов культуры, язык/речь – сфера, в которой опредмечивается концепт.*

*Лингвокультурный концепт акцентирует ценностный компонент, и этим он отличается от других ментальных единиц, которые используются в различных областях науки. Лингвокультурный концепт служит исследованию культуры, а в основе культуры лежит именно ценностный принцип»* [Карасик, 2004].

Ценностями являют оценки значимости объектов и явлений для людей, которые выражены в нормах, моральных принципах и установках. Ценностные категории лежат в основе формирования интересов и мотивации, придавая им определенную направленность. Система ценностей является основой культуры, нормативно определяющей поведение человека. Ценностные ориентации связаны с мировоззрением,

нравственными установками. В каждой культуре складываются определенные, присущие только ей ценностные и регулятивные парадигмы.

Лингвокультурный концепт направлен от культуры к индивидуальному сознанию. Совокупность лингвокультурных концептов формирует национальную картину мира, формирует этнический менталитет и тип языковой личности.

Типологизация лингвокультурных концептов имеет множество различных подходов:

1. Первый подход базируется на том, что концепты ориентированы на язык, в котором они репрезентируются. Выделяются предметные, признаковые, событийные концепты (З.Д. Попова, И.А. Стернин, С.Г. Воркачев, Н.Д. Кручинкина).
2. Второй подход ориентирован на когнитивную психологию. Осмысленные фрагменты опыта соотносятся с картинками, картами, сценариями, фреймами и гештальтами (Е.С. Кубрякова, Н.Д. Арутюнова, Р.М. Фрумкина, А.П. Бабушкин).
3. Третий подход ассоциируется с этическими и эстетическими категориями, поскольку оценочная составляющая концепта обуславливается определенными ценностями культуры (С.Г. Воркачев, Г.Г. Слышкин, В.И. Карасик). Воркачев выделяет телеономные концепты, которые относятся к высшим ценностям, таким как: любовь, красота, счастье и т.д.) и нетелеономные концепты, среди которых можно установить классы регулятивных и нерегулятивных ментальных образований.
4. Четвертый подход ориентирован на дискурс, в котором реализуются данные концепты (В.А. Аскольдов, М.Ю. Олешков, В.И. Карасик). Здесь можно говорить о повседневных и художественных концептах, которые определяют личностно-

ориентированный дискурс, а также о институциональных концептах – политических, научных, деловых и т.д.

5. Пятый подход обусловлен динамикой концепта (В.И. Карасик, Л.Б. Бабина). Данный подход разграничивает относительно стабильные и меняющиеся концепты. Меняющиеся концепты также делятся на уходящие и возникающие концепты.
6. Шестой подход основывается на включении в концепт оценочной классификации (С.С. Ваулина, Н.Ф. Алефиренко, А.А. Залевская). Выделяются: общечеловеческие, цивилизационные, этнокультурные, групповые и индивидуальные концепты.
7. В седьмом подходе концепты классифицируются в соответствии с тематикой (Л.Г. Бабенко, Н.А. Красавский). Таким образом, выделяются: эмоциональные, коммуникативные, гастрономические и др.

В данном исследовании мы будем опираться на подход, ассоциирующийся с этическими и эстетическими категориями, так как данный подход непосредственно связан с культурой. Рассматривая понятие концепта, следует говорить о различных составляющих концепта. В.И. Карасик выделяет в структуре концепта образ, информационную составляющую и ценностный компонент. Он различает оценку, задающие ценностные ориентиры и ценности – нормы поведения в обществе, закрепленные в языке.

Таким образом, оценочный элемент возникает при формировании первичного образа, связанного с понятием, когда индивид дает личную общую оценку, но понятие включается в систему ценностей происходит тогда, когда концепт выходит за рамки первичного образа и приобретает исторические, этнические и социально обусловленные смыслы, которыми обладает индивид.

Помимо ценностного компонента, структура концепта включает в себя:

1. Универсальный компонент: преимущественно научные и обыденные понятия. Культурные установки, идеология и стереотипы, отражающие общечеловеческие ценности.
2. Культурный компонент, в котором содержатся представления и обыденные понятия. Культурные установки, идеология и стереотипы, которые отражают ценности лингвокультурной общности.
3. Субкультурные компоненты, которые включают в себя: представления, обыденные понятия, культурные установки, стереотипы, ориентированные на ценности социумов.

Таким образом, в каждом элементе данной концептуальной структуры, подразумевается наличие оценки и ориентация на ценности той или иной этнической или социальной группы.

Концепт состоит из компонентов, которые являются признаками объективного или субъективного мира. То есть действительно происходящих вещей и каких-либо предположений, существующих в сознании человека, социума в определённый период времени. Таким образом мы можем говорить о структуре концепта, как о сложении неких слоёв, отражающих культуры различных эпох.

Исследование концептов позволяет нам изучить культурные особенности.

*«Методика исследования концептов заключается в интерпретации значения конструкций, объективирующих те или иные особенности концептов, в выявлении частотных (свойственных многим концептам) таксономических характеристик и определении по этим характеристикам общих типологических признаков исследуемых концептов. Затем, на их основе, происходит обобщение особенностей концептов, а также выделение концептируемых структур, когнитивных моделей и языковых схем актуализации исследуемых концептов в сравниваемых языках» [Пименова, 2004].*

В современном языкознании существует множество методов исследования концептов: концептуальный анализ, историко-сопоставительный анализ, компонентный анализ, дистрибутивный анализ и т.д. Данные методы взаимодействуют между собой и дополняют друг друга. Концепт исследуется как объект взаимодействия языка и мышления.

Семантический анализ направлен на изучение семантического содержания, в то время как концептуальный анализ выявляет языковые формы и на их основе выстраивает когнитивные модели концептов.

Можно поделить исследование концептов на определенные этапы, таким образом мы можем говорить об этапах семантико-когнитивного исследования концептов.

- Построение номинативного поля концепта.
- Анализ и описание языковых средств, входящих в номинативное поле концепта.
- Когнитивная интерпретация результатов описания семантики языковых средств – выявление когнитивных признаков, формирующих исследуемый концепт как ментальную единицу.
- Верификация полученного когнитивного описания у носителей языка.

Такой метод описания концепта предполагает переход к содержанию концептов в ходе когнитивной интерпретации. Семантико-когнитивный подход изучает концепт "от языка к концепту".

Также мы можем говорить о том, что для анализа концепта нам нужно построить его номинативное поле. Построение номинативного поля – установление и описание совокупности языковых средств, номинирующих концепт и его отдельные признаки.

Для построения ядра номинативного поля, учёные выявляют только прямые номинации концепта - ключевое слово и его синонимы.

Также можно выделить всё доступное номинативное поле концепта, включая номинацию разновидностей денотата концепта (гипонимы), а также наименования отдельных признаков концепта, которые могут быть обнаружены в разных ситуациях его обсуждения.

Метод построения номинативного поля концепта включает:

- Установление ключевого слова. Ключевое слово – лексическая единица, которая наиболее полно номинирует исследуемый концепт. В качестве такого слова выбирается наиболее частое в употреблении наименование.
- Установление ядра номинативного поля. Ядро устанавливается посредством синонимического расширения ключевого слова или через анализ контекстов, в которых номинируется данный концепт.
- Установление периферии номинативного поля.

Таким образом данный метод предполагает установление двух факторов: ядра концепта и его периферии, где ядром концепта является синонимический ряд наиболее частого в употреблении наименования. Номинативное поле строится из слова-репрезентанта, его синонимического ряда единиц, выявленных в художественных и публицистических текстах, устойчивых сравнений, фразеологических единиц, лексико-фразеологического, деривационного, ассоциативного, паремиологического полей ключевого слова-репрезентанта концепта.

Словесная модель описания концептов предполагает описание концепта словами, где, отдельно выделяется: ядро, ближняя периферия, дальняя периферия и крайняя периферия. Когнитивные признаки распределены по полевым зонам в структуре концепта, они ранжируются по степени их яркости в структуре концепта.

Такое описание содержания концепта может предполагать, что ядерными могут оказаться как компоненты образа, так и компоненты информационного содержания концепта, а также компоненты его информационного поля. Отдельные признаки данных компонентов могут

оказаться в зонах ближней, дальней и крайней периферии содержания концепта. Принадлежность того или иного признака к конкретной полевой зоне определяется по степени яркости (частотности) соответствующего когнитивного признака, его актуальностью для когнитивного сознания и не зависит от макрокомпонента концепта, которому он принадлежит.

Изучение концептуальных признаков также позволяет нам проследить и культурную составляющую, так как концептуальные признаки носят лингвокультурный характер. Таким образом, выявляя ядро концепта, зону периферии и зону крайней периферии, мы можем проследить культурный элемент в заданном нами концепте. Так в ядре, мы выявим наиболее частотный культурный компонент, а в зонах периферии и крайней периферии наименее частотный. Другими словами, лингвокультурный компонент, находящийся в ядре, будет самым культурно значимым, в то время как компонент, находящийся в зоне крайней периферии будет наименее культурно значим.

Таким образом лингвокультурный фактор в описании концептов позволяет нам сформировать ценный кластер и вскрыть культурный пласт заданной эпохи.

## **ГЛАВА 2. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ ДИСКУРСА БЛЮЗА**

### **2.1 Моделирование концептов «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть»**

В дискурсе блюза, наиболее часто встречающимися концептами выступают такие концепты как: «Love», «The blues», «Love in vain», «Travelling», «Sex», «Breaking up», «Death». В ходе проведенного концептуального анализа текстов англоязычного блюза 60-80-х годов, была установлена частотность концептуальных признаков данных концептов.

В концепте «love» выступают следующие концептуальные признаки:

#### **Ядро:**

1. Love (31) [Robert Jonson, B.B.King & Eric Clapton, Led Zeppelin]
2. Stand by me (26) [B.B. King]
3. Darling (11) [B.B. King]
4. Lotta love (11) [Led Zeppelin]
5. Earth angel (8) [Chuck Berry]
6. Can't buy me love (6) [The Beatles]
7. I won't cry (6) [B.B. King]
8. Give you my love (5) [Led Zeppelin]
9. My love (6) [Willie Dixon]

#### **Зона периферии:**

1. Love is in vain (4) [Robert Jonson]
2. Precious love (3) [Willie Dixon]
3. Good enough for me (3) [Willie Dixon]
4. I'm with you (4) [B.B.King & Eric Clapton]
5. Come rain or shine (4) [B.B.King & Eric Clapton]
6. I'd be the sunlight in your universe (3) [Eric Clapton]
7. You'd think my love was really something good (3) [Eric Clapton]
8. Baby (4) [Led Zeppelin]



9. Drunken hearted man (4) [Robert Jonson]
10. My love has never died (4) [Willie Dixon]

**Зона крайней периферии:**

1. I followed her (2) [Robert Jonson]
2. I was lonesome (2) [Robert Jonson]
3. It's hard to tell (2) [Robert Jonson]
4. Save you from another man (1) [Willie Dixon]
5. Happy together (2) [BB king Eric Clapton]
6. Wanna whole lotta love [Led Zeppelin]
7. Gonna give you my love [Led Zeppelin]
8. Honey (2) [Led zeppelin]
9. Love you all the time (2) [Chuck Berry]
10. In love with you (2) [Chuck Berry]
11. The one I adore (1) [Chuck Berry]
12. Will you be mine (1) [Chuck Berry]
13. Love you forever and evermore (1) [Chuck Berry]
14. Life seems so misery (2) [Robert Jonson]
15. My poor father died and left me (2) [Robert Jonson]
16. She was the cause (2) [Robert Jonson]
17. Game you call love (2) [Robert Jonson]
18. The love in my heart (1) [Willie Dixon]
19. Can't buy me love (6) [The Beatles]
20. Diamond ring (2) [The Beatles]
21. Give you all I've got to give (2) [The Beatles]
22. You love me (2) [The Beatles]
23. I won't be afraid (2) [Willie Dixon]
24. Happy together (2) [B.B. King & Eric Clapton]
25. Honey (2) [Led Zeppelin]
26. Good times (2) [Led Zeppelin]
27. You love me (2) [The Beatles]

28. You met me (1) [B.B. King & Eric Clapton]

29. Will you be mine (1) [Chuck Berry]

30. I'll be satisfied (1) [The Beatles]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «любовь» в дискурсе блюза являются: «Любовь», «Останься со мной» и др. А также различные обращения: «Ангел земной», «Милая» и др.

Наименее значимыми: «Счастливы вместе», «Влюблен в тебя», «Хорошее время», «Будешь ли ты моей», «Ты встретила меня» и др. Большинство концептуальных признаков не содержат в зонах периферии и крайней периферии слово «любовь», однако мы можем отнести их к данному концепту, исходя из контекста, так например концептуальный признак «кольцо с бриллиантом» в контексте *«I'll buy you a diamond ring, my friend if it makes you feel all right I'll get you anything my friend If it makes you feel all right 'Cause I don't care too much for money For money can't buy me love»* означает, что автор сделает все, что угодно ради своей любви. Исходя из представленных концептуальных признаков, мы можем говорить о том, что концепт «Love» выражен через духовные переживания и моральные ценности.

Концепт «The blues» содержит следующие концептуальные признаки:

**Ядерная зона** данного концепта представлена такими концептуальными признаками как:

1. Roll over Beethoven and tell Tchaikowski the blues (11) [Chuck Berry]
2. Crossroad (8) [Robert Johnson]

**Зона периферии:**

1. I went to the crossroad (4) [Robert Johnson]
2. You can run (4) [Robert Johnson]
3. Standing at the crossroad (3) [Robert Johnson]

### **Зона крайней периферии:**

1. Fell down on my knees (2) [Robert Jonson]
2. Sinking down (2) [Robert Jonson]
3. Me and the Devil (2) [Robert Jonson]
4. Evil old spirit (2) [Robert Jonson]
5. Bury my body (2) [Robert Jonson]
6. Blues walking like a man (2) [Robert Jonson]
7. Fell mama's child (2) [Robert Jonson]
8. The blues is a chilling old heart disease (2) [Robert Jonson]
9. Dive my blues (2) [Robert Jonson]
10. Poor Bob (1) [Robert Jonson]
11. Gotta hear it (1) [Chuck Berry]
12. Jukebox (1) [Chuck Berry]
13. Heat's beating rhythm (1) [Chuck Berry]
14. The music will never stop (1) [Chuck Berry]
15. Hello, Satan (1) [Robert Jonson]
16. Beat my woman (1) [Robert Jonson]
17. Get satisfied (1) [Robert Jonson]
18. Killing me by degrees (1) [Robert Jonson]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «блюз» в дискурсе блюза являются: «*Перекресток*», «*Блюз*». Концептуальный признак «*перекрёсток*» встречается во многих текстах. Ходят легенды, что Роберт Джонсон заключил сделку с дьяволом на некоем магическом перекрёстке, за умение играть блюз. Среди черных блюзменов действительно существовало поверье о сделке с дьяволом. Блюз – музыка сатанинская. И если хочешь им овладеть, – очень сильно хочешь! – то существует только один способ. Надо взять гитару, и в полночь прийти на перекресток, где-нибудь в глуши, чтоб никто поблизости не было. Зови того, кто может

дать тебе дар, власть над музыкой – и не сомневайся: он явится. И явится не просто так, а с деловым предложением: предложит сделку и выгодный контракт. Умение играть блюз взамен на душу.

Наименее значимые: «Дьявол», «Удовлетворение» и др.

Исходя из данных концептуальных признаков концепт «The blues» может быть выражен при помощи двух способов:

- a. Блюз как музыкальный жанр с танцевальным ритмом и особым образом жизни, разрушающим человека изнутри
- b. История о магическом перекрёстке, где можно заключить сделку с дьяволом в обмен на славу и всеобщий почет

Концепт «Love in vain» содержит в себе следующие концептуальные признаки:

**Ядерная зона** данного концепта представлена такими концептуальными признаками как:

1. If I could (10) [Eric Clapton]
2. Change (8) [Eric Clapton]

**Зона периферии:**

1. Love is in vain (4) [Robert Jonson]
2. I would be the sunlight in your universe (3) [Eric Clapton]
3. You would think my love was really something good (3) [Eric Clapton]

**Зона крайней периферии:**

1. I followed her (2) [Robert Jonson]
2. I looked her in the eye (2) [Robert Jonson]
3. I was lonesome (2) [Robert Jonson]
4. It's hard to tell (2) [Robert Jonson]
5. Can't close my eyes (2) [B.B. King & Eric Clapton]
6. Can't find my baby (2) [B.B. King & Eric Clapton]
7. Can't be satisfied (2) [B.B. King & Eric Clapton]
8. Goodbye everybody (2) [B.B. King & Eric Clapton]

9. This is the end (2) [B.B. King & Eric Clapton]
10. Please forgive me (2) [B.B. King & Eric Clapton]
11. I couldn't help but cry (1) [Robert Jonson]
12. I'm going down (1) [B.B. King & Eric Clapton]
13. The blue light was mu blues (1) [Robert Jonson]
14. Love I have inside (1) [Eric Clapton]
15. It's only in my dreams (1) [Eric Clapton]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «напрасная любовь» в дискурсе блюза являются: *«Если бы я мог»*, *«Изменить»*

Наименее значимыми: *«Трудно сказать»*, *«Я мог только рыдать»*, *«Прости меня»* и др.

Исходя из данных концептуальных признаков, концепт «Love in vain» описывается в виде вины за свои поступки и желание всё изменить. В данном концепте выражена глубокая душевная боль, характеризующая степень влюблённости, а также переживания, связанные с недостижимостью данной цели

Концепт «travelling» содержит следующие концептуальные признаки:

#### **Ядерная зона:**

1. Want to go (8) [Robert Jonson]
2. My sweet home Chicago (6) [Robert Jonson]
3. Back to the land of California (6) [Robert Jonson]

#### **Зона периферии:**

1. Route 66 (4) [The rolling stones]
2. Come back to Friar's Point (4) [Robert Jonson]

#### **Зона крайней периферии:**

1. St. Louie (2) [The rolling stones]
2. Missouri (2) [The rolling stones]
3. Amarillo (2) [The rolling stones]

4. Gallup (2) [The rolling stones]
5. I'm living in the USA (2)
6. Vicksburg (2) [Robert Jonson]
7. Tennessee (2) [Robert Jonson]
8. Rosedale (2) [Robert Jonson]
9. Back home (1) [Chuck Berry]
10. Feel so good (1) [Chuck Berry]
11. Juke-box [Chuck Berry]
12. Skyscrapers [Chuck Berry]
13. Plan to motor west (1) [The rolling stones]
14. Highway that's the best (1) [The rolling stones]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «Путешествие» в дискурсе блюза являются: «Хочу уехать», «Мой милый дом Чикаго»

Наименее значимыми: «Миссури», «Гэллан», «Амарилло», «Виксбург», «Теннесси» и др. Данные концептуальные признаки представлены названиями географических объектов, которые составляют маршрут путешествия.

Исходя из данных концептуальных признаков, концепт «Travelling» выражен в желании уехать, либо вернуться домой, также в данном концепте встречается множество географических названий

Концепт «Sex» содержит следующие концептуальные признаки:

**Ядерная зона** данного концепта представлена такими концептуальными признаками как:

1. Make love to you (22) [The rolling stones]
2. Baby (20) [The rolling stones]
3. Rock me baby (10) [B.B. King & Eric Clapton]
4. You shook me (9) [Willie Dixon]
5. All night long (6) [B.B. King & Eric Clapton, Willie Dixon]

### **Зона периферии:**

1. Roll me (3) [B.B. King & Eric Clapton]
2. I don't want you wash my clothes (3) [The rolling stones]

### **Зона крайней периферии:**

1. Pretty mama (2) [Willie Dixon]
2. Just like a hurricane (2) [Willie Dixon]
3. Till I want no more (1) [B.B. King & Eric Clapton]
4. I don't want you cook my bread (1) [The rolling stones]
5. I don't want you make my bed (1) [The rolling stones]
6. Love you till the night changes (1) [The rolling stones]
7. Now I can't be satisfied (1) [B.B. King & Eric Clapton]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «секс» в дискурсе блюза являются: «*Заниматься любовью*», «*всю ночь*» и др.

Наименее значимыми: «*Как ураган*», «*Пока я не захочу еще*» и др. Концептуальный признак «*Pretty mama*» интересен тем, что данное выражение является афроамериканским слэнгом и используется в качестве обращения к девушкам.

Исходя из данных концептуальных признаков, концепт «sex» представляется в разговорных, вульгарных выражениях, также желания автора не скрываются, несмотря на какие-либо социальные устои.

Концепт «Breaking up» содержит следующие концептуальные признаки:

### **Ядерная зона:**

1. Baby (17) [Led Zeppelin, The rolling stones]
2. Leave you (10) [Led Zeppelin]

### **Зона периферии:**

1. Can't find my baby (3) [B.B. King & Eric Clapton]
2. Please forgive me (3) [B.B. King & Eric Clapton]

### **Зона крайней периферии:**

1. I'm gonna leave you (2) [Led Zeppelin]
2. I ain't joking (1) [Led Zeppelin]
3. I gotta quit you (1) [Led Zeppelin]
4. It was good (1) [Led Zeppelin]
5. I've got to go away (1) [Led Zeppelin]
6. Woman I love (1) [Robert Jonson]
7. She's gone (1) [Robert Jonson]
8. She won't come back (1) [Robert Jonson]
9. None can't be found (1) [Robert Jonson]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «Расставание» в дискурсе блюза являются: *«Милая»*, *«Ухожу от тебя»*.

Наименее значимыми: *«Я не шучу»*, *«Я должен уйти»*, *«Она ушла»*, *«Она не вернется»*.

Таким образом, исходя из данных концептуальных признаках следует отметить, что данный концепт реализуется прямо, открыто объявляя о расставании. В данном концепте используются концептуальные признаки, выражающие желание уйти и оборвать дальнейшие связи

Концепт «Death» содержит следующие концептуальные признаки:

#### **Ядерная зона:**

1. Knocking on Heaven's door (6) [Bob Dylan]
2. Would you (6) [Eric Clapton]

#### **Зона периферии:**

1. If I saw you in Heaven (4) [Eric Clapton]

#### **Зона крайней периферии:**

1. Dark (2) [Bob Dylan]
2. Feel like knocking on heaven's door (2) [Bob Dylan]
3. Take this away from me (2) [Bob Dylan]
4. Can't do it anymore (2) [Bob Dylan]



5. There's a long black cloud following me (1) [Bob Dylan]
6. I must be strong and carry on (1) [Eric Clapton]
7. I'll find my way through night and day (1) [Eric Clapton]
8. Beyond the door, there's peace I'm sure (1) [Eric Clapton]
9. Help me stand (1) [Eric Clapton]

Таким образом, в выявленном концепте видно, что для носителя англоязычной (американской) культуры, наиболее значимыми концептуальными признаками концепта «Смерть» в дискурсе блюза являются: *«Смог бы ты», «Постучаться в дверь на небеса»*.

Наименее значимыми: *«Темнота», «Не могу больше этого вынести», «Я уверен, что за дверью спокойствие»*

Исходя из данных концептуальных признаков, основным в данном концепте являются страх и сожаление. Данный концепт раскрывает страх человека перед смертью и горечь утрат.

Благодаря полученным моделям концептов «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть» становится понятным, что является главным для носителя культуры, исходя из ядерной зоны, и что является наименее значимым, исходя из зон периферии и крайней периферии.

## **2.2 Лингвокультурные особенности концептов «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть» в дискурсе блюза**

Выявленные нами концептуальные признаки содержат достаточное количество лингвокультурологических отсылов.

Для того, чтобы рассмотреть лингвокультурные особенности данных концептов, обратимся к популярным англоязычным толковым словарям.

Оксфордский словарь даёт нам следующие определения слова «Love»:

1. *«A strong feeling of affection.*
2. *A strong feeling of affection and sexual attraction for someone.*

3. *Affectionate greetings conveyed to someone on one's behalf*
4. *A great interest and pleasure in something.*
5. *A person or thing that one loves» [Oxford dictionary].*

Кембриджский толковый словарь определяет слово «Love» как:

1. *«To like another adult very much and be romantically and sexually attracted to them, or to have strong feelings of liking a friend or person in your family.*
2. *A person that you love and feel attracted to» [Cambridge dictionary].*

Толковый словарь Вебстера даёт нам следующие определения:

1. *«Strong affection for another arising out of kinship or personal ties maternal love for a child. Attraction based on sexual desire. Affection and tenderness felt by lovers.*
2. *The object of attachment, devotion, or admiration.*
3. *A beloved person» [Webster's dictionary].*

В данных определениях мы можем наблюдать связь с чувствами, так слово «любовь» определяется как сильное чувство привязанности, любви, а также как человек, на которого направленно это чувство.

Так в концепте «Любовь», реализованного в дискурсе блюза, мы можем наблюдать такие концептуальные признаки как:

- 1) Love.
- 2) Stand by me. Данный концептуальный признак выражает желание автора оставаться рядом с его возлюбленной.
- 3) Darling. Обращение к родному человеку.
- 4) Earth angel. Данный концептуальный признак приписывает духовные качества, является отношением к родному человеку, сравнивая его с ангелом.
- 5) Can't buy me love. Данный концептуальный признак также приписывает духовные качества, бесценность любви.
- 6) Give you my love. Выражение чувства любви по отношению к другому человеку.

Данные концептуальные признаки связаны с культурной составляющей тем, что они определяют любовь как нечто духовное, нематериальное. Таким образом, рассматривая ядро концепта «Любовь», мы можем говорить о том, что наиболее значимым в дискурсе англоязычного блюза 60-80-х годов является определение любви, как высшего чувства, что напрямую отражает культуру данной эпохи.

Рассматривая концептуальные признаки данного концепта, находящиеся в зонах периферии и крайней периферии, мы можем наблюдать такие концептуальные признаки как:

- 1) Diamond ring
- 2) I'll give you all I've got to give

Эти концептуальные признаки придают концепту «любовь» оттенок материальности, однако рассмотрев их в контексте *«I'll buy you a diamond ring my friend if it makes you feel alright; I'll give you all I've got to give if you say you love me too 'cause I don't care too much for money. For money can't buy me love»* мы видим, что они выражают ту же культурную ценность, которая выражена в ядре данного концепта.

Таким образом ядро концепта «Любовь» содержит ценностную составляющую:

- 1) Духовность
- 2) Нематериальность
- 3) Высшее чувство

Выявленные лингвокультурные особенности концепта «Любовь» показали полное соответствие с концептуальными признаками, представленными в словаре, что свидетельствует о беспрепятственном восприятии представителями данной культуры концепта «Любовь», реализованного в дискурсе блюза.

Оксфордский словарь даёт нам следующие определения слова «Блюз»:

1. *«Melancholic music of black American folk origin, typically in a twelve-bar sequence. It developed in the rural southern US towards the*

*end of the 19th century, finding a wider audience in the 1940s, as blacks migrated to the cities. This urban blues gave rise to rhythm and blues and rock and roll.*

2. *A piece of blues music.*

3. *Feelings of melancholy, sadness, or depression» [Oxford dictionary].*

Кембриджский толковый словарь:

1. *«A type of slow, sad music, originally from the southern US, in which the singer typically sings about their difficult life or bad luck in love» [Cambridge dictionary].*

Толковый словарь Вебстера определяет слово «Блюз» как:

1. *«Low spirits: melancholy.*

2. *A song often of lamentation characterized by usually 12-bar phrases, 3-line stanzas in which the words of the second line usually repeat those of the first, and continual occurrence of blue notes in melody and harmony» [Webster's dictionary].*

Из данных определений мы видим, что блюз определяется как музыка темнокожего населения Америки, выражающая душевные терзания автора.

В ядерной зоне концепта «Блюз» содержатся концептуальные признаки:

1) Blues

2) Crossroad. Данный концептуальный признак связан с историей блюза и мировоззрением последователей данного направления.

Данные концептуальные признаки имеют в себе следующие культурные ценности:

1) «Блюз». Блюз является музыкой темнокожего населения Америки. Данное музыкальное направление зародилось среди определенного состава американского населения и стало культурным движением. Таким образом, данный концептуальный признак прямо называет культурную ценность, выраженную в нем.

- 2) «Перекресток», данный концептуальный признак непосредственно связан с культурой блюза тем, что среди представителей данной культуры ходят поверья о некоем магическом перекрестке, на котором Роберт Джонсон заключил сделку с дьяволом, которая позволяла ему виртуозно играть блюз, взамен на его душу. Перекресток стал основной культурной ценностью среди блюзменов, о нем писали песни, ему посвящали фильмы. Таким образом культурное влияние перекрестка расширилось с представителей культуры блюза, до культуры Америки в целом.

Таким образом, ядро концепта «Блюз» содержит ценностную составляющую:

- 1) Блюз
- 2) Перекресток

Для описания следующего концепта «Напрасная любовь», нам необходимо обратиться к словарю, для того чтобы узнать значение фразы «In vain», таким образом:

Оксфордский толковый словарь:

1. «*Without success or a result*» [Oxford dictionary].

Кембриджский толковый словарь:

1. «*Unsuccessfully*» [Cambridge dictionary].

Толковый словарь Вебстера:

1. «*Marked by futility or ineffectualness: unsuccessful, useless*» [Webster's dictionary].

Дефиницию слова «Love», мы рассмотрели в первом концепте, так в концепте «Напрасная любовь», будет выступать тот же ценностный компонент, что и в концепте «Любовь», но с оттенком безрезультатности.

В ядерной зоне концепта «Напрасная любовь» содержатся концептуальные признаки:

- 1) If I could. Выражает невозможность автора что-либо сделать или исправить.

2) Change. Данный концептуальный признак выражает желание автора исправить что-либо.

3) Love.

Культурная ценность, выраженная в данных концептуальных признаках, также, как и в концепте «любовь» определяет духовную и нематериальную составляющую культуры. Таким образом мы можем говорить, что в данном концепте содержится та же ценностная составляющая, как в концепте «любовь»:

1) Духовность

2) Нематериальность

3) Высшее чувство

Оксфордский словарь даёт нам следующее определение слова «Путешествие»:

1. «*(of a device) sufficiently compact for use on a journey*» [Oxford dictionary].

Кембриджский толковый словарь:

1. «*The activity of making journeys; travel*» [Cambridge dictionary].

Толковый словарь Вебстера:

1. «*To go on or as if on a trip or tour*

2. *To journey through or over*» [Webster's dictionary].

В данных определениях, мы наблюдаем, что «Путешествие» означает поездку куда-то, передвижение с одного места на другое.

Рассматривая ядерную зону концепта «Путешествие», мы можем наблюдать следующие концептуальные признаки:

1) My sweet home Chicago. Данный концептуальный признак указывает на родину автора.

2) Back to the land of California. Выражает желание автора вернуться, уехать в Калифорнию.

Данные концептуальные признаки имеют связь со следующей культурной ценностью:

- 1) Дом
- 2) Чикаго
- 3) Калифорния

В каждой культуре дом является местом, где человек может чувствовать себя в безопасности. Чикаго и Калифорния являются, соответственно городом и штатом Америки. Таким образом непосредственная связь с культурой состоит в том, что в текстах англоязычного блюза 60-80-х годов мы можем проследить отношение представителей данной культуры к своему дому, а также к Америке в целом.

В данном концепте, мы также обратим внимание на концептуальные признаки, которые находятся в зонах периферии и крайней периферии:

- 1) Route 66
- 2) Highway
- 3) Skyscrapers
- 4) Juke-box

Данные концептуальные признаки выражают американские ценности, отличительную черту данной страны, которой гордится ее население.

- 5) St. Louie
- 6) Missouri
- 7) Amarillo
- 8) Gallup
- 9) I'm living in the USA
- 10) Vicksburg
- 11) Tennessee
- 12) Rosedale

В данных концептуальных признаках, мы можем наблюдать большое количество наименований географических объектов. А также, такие культурные ценности Америки как: «Трасса 66», «Музыкальный автомат», «Небоскребы», «Шоссе».

Таким образом в концепте «Путешествие» содержится ценностная составляющая:

- 1) Америка
- 2) Дороги
- 3) Небоскреб
- 4) Музыкальные автомат

Рассматривая концепт «Секс», обратимся к словарям для определения значения данного слова.

Толковый словарь Оксфорда даёт нам следующие определения:

- 1) *«Sexual activity, including specifically sexual intercourse*
- 2) *Either of the two main categories (male and female) into which humans and most other living things are divided on the basis of their reproductive functions»* [Oxford dictionary].

Кембриджский толковый словарь:

- 1) *«The state of being either male or female*
- 2) *Physical activity between people involving the sexual organs»* [Cambridge dictionary].

Толковый словарь Вебстера:

- 1) *«Either of the two major forms of individuals that occur in many species and that are distinguished respectively as female or male especially on the basis of their reproductive organs and structures*
- 2) *Sexual intercourse»* [Webster's dictionary].

Из данных определений видно, что «Секс» особым видом взаимодействия между людьми обоих полов, либо выражает пол человека.

Рассматривая ядерную зону концепта «Секс» выделяются следующие концептуальные признаки:

- 1) Make love to you. Данный концептуальный признак выражает намерение автора заняться сексом.
- 2) Baby. Является обращением к девушке, выражая заинтересованность, положительные эмоции.



3) Rock me baby. Выражает желание автора заняться сексом.

В данных концептуальных признаках выражена следующая культурная ценность:

- 1) Секс
- 2) Девушки

Среди людей секс распространен в каждой культуре, однако каждая культура имеет разное к нему отношение. При выявлении концептуальных признаков концепта «Секс», мы можем проследить отношение к сексу в англоязычной (американской) культуре в 60-80-х годах. Таким образом, являясь одним из основных концептов в дискурсе блюза, мы можем говорить о том, что секс является одной из наиболее значимых вещей, принадлежащих данной культуре.

При рассмотрении следующего концепта, мы также обратимся к толковым словарям.

Оксфордский толковый словарь определяет «Расставание» как:

- 1) *«Disband; end*
- 2) *Part company»* [Oxford dictionary].

Толковый словарь Кембриджа:

- 1) *«If a marriage breaks up or two people in a romantic relationship break up, their marriage or their relationship ends*
- 2) *The coming to an end of a business or personal relationship, caused by the separation of those involved»* [Cambridge dictionary].

Толковый словарь Вебстера:

- 1) *«To cease to exist as a unified whole*
- 2) *To end a romance»* [Webster's dictionary].

Из данных определений видно, что «Расставание» означает прекращение любовных отношений. Таким образом культурная ценность данного концепта будет включать в себя культурную ценность концепта «Любовь».

Рассматривая ядерную зону концепта «Расставание», выделяются следующие концептуальные признаки:

- 1) Baby. Обращение к девушке, выражающее теплые чувства.
- 2) Leave you. Выражает намерение автора прекратить отношения.

В данном случае трудно выделить какую-либо культурную ценность. Мы можем сказать, что концептуальный признак «Детка», который является разговорным обращением к девушкам носит в себе культурную ценность «Отношения», «Любовь».

Оксфордский толковый словарь даёт нам следующие определения слова «Смерть»:

- 1) *«The action or fact of dying or being killed; the end of the life of a person or organism*
- 2) *The state of being dead*
- 3) *A damaging or destructive state of affairs» [Oxford dictionary].*

Толковый словарь Кембриджа:

- 1) *«The end of life» [Cambridge dictionary].*

Толковый словарь Вебстера:

- 1) *«A permanent cessation of all vital functions*
- 2) *The cause or occasion of loss of life» [Webster's dictionary].*

Из данных определений видно, что смерть трактуется как прекращение жизни, что в любой культуре является чем-то загадочным и вызывает большой интерес, который является причиной возникновения религии.

В концепте «Смерть», мы выделяем следующие концептуальные признаки:

- 1) Knocking on the heaven's door. Данный концептуальный признак связан со смертью непосредственно, так как сама идея рая означает жизнь после смерти.
- 2) Dark. Темнота является демоническим символом и символом смерти во многих культурах.

3) Long black cloud. В данном концептуальном признаке мы также выделяем тьму, которая служит символом смерти.

4) Beyond the door there's peace I'm sure. Данный концептуальный признак выражает идею о существовании рая, в котором, согласно религиозным представлениям, душу ожидает покой.

Данные концептуальные признаки содержат в себе культурные ценности:

- 1) Рай
- 2) Ад
- 3) Религия

Данный концепт выражает в себе такую культурную составляющую как религия. «*Постучаться в ворота рая*» означает «*Быть на краю смерти*», таким образом мы можем относить данные концептуальные признаки к религиозной составляющей культуры. «*Я уверен, что за дверью покой*» говорит непосредственно о жизни в раю, после смерти. «*Темнота*» в каждой культуре является демонической составляющей, связанной с адом. Таким образом, мы можем говорить о степени религиозности культуры, выраженной в дискурсе англоязычного блюза 60-80-х годов.

В проведенном анализе выявлено 17 лингвокультурных признаков, относящихся к таким культурным компонентам как:

1. Духовность
2. Нематериальность
3. Высшее чувство
4. Блюз
5. Перекресток
6. Дома
7. Чикаго
8. Калифорния
9. Америка
10. Дороги

11.Небоскрёб

12.Музыкальный автомат

13.Секс

14.Девушки

15.Рай

16.Ад

17.Религия

Выявленные лингвокультурные компоненты свидетельствуют о принадлежности к культурному кластеру, выраженному в дискурсе англоязычного блюза 60-80-х годов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассмотрев концепт как лингвокультурный феномен, мы пришли к выводу о том, что концепт формируется в сознании человека и охватывает все его окружение. Лингвокультура выступает основным средством формирования языковой картины мира, которая формируется за счет окружения человека. Также мы выяснили, что языковая картина мира определяет мышление и поведение индивида, таким образом человек смотрит на мир сквозь призму своего языка, что является определенным способом концептуализации действительности, то есть формирует концепты.

Во второй главе нашего исследования мы провели моделирование ведущих концептов дискурса блюза, таких как: «Любовь», «Блюз», «Напрасная любовь», «Путешествие», «Секс», «Расставание», «Смерть» и нами было выявлено, что является наиболее и наименее значимым для носителей культуры той эпохи. Становится ясно, что для дискурса блюза «Любовь», «Напрасная любовь», «Секс» и «Расставание» означают чувство любви, как высшее чувство с разными оттенками, «Блюз» означает музыкальное направление, а также мифический перекресток. «Путешествие» ассоциируется с поездками по разным городам, а «Смерть» включает в себя религиозную составляющую. Также, мы выявили лингвокультурные особенности данных концептов, что позволило нам определить ценностные компоненты, такие как: «Духовность», «Нематериальность», «Высшее чувство», «Блюз», «Перекресток», «Дом», «Чикаго», «Калифорния», «Америка», «Дороги», «Небоскребы», «Музыкальные автоматы», «Секс», «Девушки», «Рай», «Ад», «Религия», которые составляют культурный кластер, выраженный в дискурсе блюза 60-80-х годов.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Артемьева Е.Ю. Лингвокультурная составляющая современного политического процесса: Автореф. – Н. Новгород, 2003.
2. Арутюнова Н.Д. Дискурс. – Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990
3. Аскольдов С.А. Концепт и слово. –М., 1997. -279 с.
4. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. –М., 1996. -104 с.
5. Баранов А.Н., Плунгян В.А., Рахилина Е.В., Кодзасов С.В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М., 1993
6. Борботько В.Г. Элементы теории дискурса. – Грозный: Изд-во Чечено-Ингуш. гос. ун-та, 1981. – 113 с.
7. Ван Дейк Т.А. К определению дискурса. – Л.: Сэйдж пабликэйшнс, 1998. – 384 с.
8. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. –М.: Языки славянской культуры, 2001. -288 с.
9. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. –М.: Языки славянской культуры, 1999. -791 с.
10. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. –М., 1997
11. Григорьев, А.А. Концепт и его лингво-культурологические составляющие. – М., 2006 – С. 64–76.
12. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. –М: Перемена, 2002. – 477 с.
13. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты. Дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
14. Карасик В.И. Языковые ключи. – М.: Гнозис, 2009. – 406 с.
15. Карасик, В.И. Иная ментальность. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
16. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка. –М., 1997. -287 с.
17. Лурия А.Р. Язык и сознание. – М., 1975.

- 18.Ляпин С.Х. Концептология. Архангельск, 1997. С. 11-35
- 19.Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 296 с.
- 20.Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. –М: Тетра Системс, 2004. – 256 с.
- 21.Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001.
- 22.Николаева Т.М. Краткий словарь терминов лингвистики. – М.: Прогресс, 1978. – 480 с.
- 23.Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. –М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. – 314 с.
- 24.Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – М., 2006, С. 24
- 25.Слышкин, Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. – Волгоград: Перемена, 2004. – 340 с.
- 26.Соломоник, А. Семиотика и лингвистика. – М.: Молодая гвардия, 1995.
- 27.Степанов Ю.С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века: Сб. ст. / Под ред. Ю.С. Степанова. - М.: РГГУ, 1995. – 362 с.
- 28.Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. –М: Академический проект, 2001. – 590 с.
- 29.Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. –М.: Слово, 2000. – 146 с.
- 30.Хромов, С.С., Жданова Е.В. Общее языкознание: лекции. – М.: Центр ЕАОИ, 2011 – 252 с.
- 31.Межуев В. М. Идея культуры. Очерки по философии культуры. – М.: Прогресс-Традиция, 2006. – 408 с.
- 32.Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М., 1975.
- 33.Борботько В.Г. Общая теория дискурса (принципы формирования и смыслопорождения). Краснодар, 1998.

- 34.Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). — М., 1997.
- 35.Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М., 1971
- 36.Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик. — М.,1999. – 84 с.
- 37.Гачев Г.Д. Национальные образы мира. – М., 1998.

### **Электронные ресурсы**

- 38.URL:// <http://song-story.ru/tears-heaven-clapton/> (дата обращения 5.04.16)
- 39.URL:// [http://www.amalgama-lab.com/songs/e/eric\\_clapton/](http://www.amalgama-lab.com/songs/e/eric_clapton/) (дата обращения 5.04.16)
- 40.URL://<http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 25.05.17)
- 41.URL://<http://en.oxforddictionaries.com> (дата обращения 25.05.17)
- 42.URL://[http://www.amalgama-lab.com/songs/b/b\\_b\\_king/](http://www.amalgama-lab.com/songs/b/b_b_king/) (дата обращения 5.04.16)
43. URL://<http://www.amalgama-lab.com/songs/b/beatles/> (дата обращения 5.04.16)
- 44.URL://[http://www.amalgama-lab.com/songs/c/chuck\\_berry](http://www.amalgama-lab.com/songs/c/chuck_berry) (дата обращения 5.04.16)
- 45.URL://[http://www.amalgama-lab.com/songs/l/led\\_zeppelin/](http://www.amalgama-lab.com/songs/l/led_zeppelin/) (дата обращения 5.04.16)
- 46.URL://[http://www.amalgama-lab.com/songs/r/rolling\\_stones/](http://www.amalgama-lab.com/songs/r/rolling_stones/) (дата обращения 5.04.16)
- 47.URL://[http://www.amalgama-lab.com/songs/w/willie\\_dixon/](http://www.amalgama-lab.com/songs/w/willie_dixon/) (дата обращения 5.04.16)
- 48.URL://[http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat\\_chno/22419\\_gorodskie\\_legendy\\_blyuz\\_na\\_perekrestke](http://www.spletnik.ru/blogs/govoryat_chno/22419_gorodskie_legendy_blyuz_na_perekrestke) (дата обращения 5.04.16)



49.URL://<https://www.merriam-webster.com> (дата обращения 25.05.17)

50.URL:<http://altwall.net/texts.php?show=robertjohnson> (дата обращения 5.04.16)

**Приложение 1**

Текст	Перевод
<p><b>1) Robert Johnson - sweet home Chicago</b></p> <p>Oh, baby don't you want to go?  Oh, baby don't you want to go?  Back to the land of California  To my sweet home Chicago</p> <p>Oh, baby don't you want to go?  Oh, baby don't you want to go?  Back to the land of California  To my sweet home Chicago</p> <p>Now one and one is two  Two and two is four  I'm heavy loaded, baby  I'm booked, I gotta go</p> <p>Cryin' baby  Honey don't you want to go?  Back to the land of California  To my sweet home Chicago</p> <p>Now two and two is four  Four and two is six  You gonna keep monkeyin' round with your friend-  boy, you gonna get your  Business all in a trick</p> <p>But I'm cryin' baby  Honey don't you wanna go?  Back to the land of California  To my sweet home Chicago</p> <p>Now six and two is eight  Eight and two is ten  Friend-boy, she trick you one time  She sure gonna do it again</p> <p>But I'm cryin' hey, hey  Baby don't you want to go?  To the land of California  To my sweet home Chicago</p> <p>I'm goin' to California  From there to Des Moines Iowa  Somebody will tell me that you</p>	<p>1)</p> <p>О, детка, не хочешь ли ты пойти?  О, детка, не хочешь ли ты пойти?  Вернуться на земли Калифорнии  В мой сладостный дом Чикаго</p> <p>О, детка, не хочешь ли ты пойти?  О, детка, не хочешь ли ты пойти?  Вернуться на земли Калифорнии  В мой сладостный дом Чикаго</p> <p>Сейчас один плюс один равно два  Два плюс два равно четыре  Я очень загружен, детка  Я занят, мне нужно идти</p> <p>Плачущая крошка  Сладкая, не хочешь ли ты пойти  Вернуться на земли Калифорнии  В мой сладостный дом Чикаго</p> <p>Сейчас два плюс два равно четыре  Четыре плюс два равно шесть  Ты собираешься продолжать кривляться вокруг  своим парнем, ты собираешься получить всё что  хочешь одним трюком</p> <p>Но я плачу, детка  Сладкая, не хочешь ли ты пойти  Вернуться на земли Калифорнии  В мой сладостный дом Чикаго</p> <p>Сейчас шесть плюс два равно восемь  Восемь плюс два равно десять  Парень, она обманула тебя однажды  Она наверняка тебя снова обманет</p> <p>Но я плачу, детка  Сладкая, не хочешь ли ты пойти  Вернуться на земли Калифорнии  В мой сладостный дом Чикаго</p> <p>Я еду в Калифорнию  Отсюда из Де мойнз Айова  Кто-нибудь мне скажет, что ты</p>

Need my help someday, cryin'	Нуждаешься в моей помощи, плача
Hey, hey Baby don't you want to go? Back to the land of California To my sweet home Chicago	Детка, ты не хочешь пойти? Вернуться на земли Калифорнии В мой сладостный дом Чикаго
<b>2) Robert Johnson - love in vain</b> And I followed her to the station with a suitcase in my hand And I followed her to the station with a suitcase in my hand Well, it's hard to tell, it's hard to tell when all your love's in vain All my love's in vain	2) Я провожал её до станции С чемоданом в руке Я провожал её до станции С чемоданом в руке Это сложно сказать, сложно сказать Когда вся твоя любовь напрасна Вся моя любовь напрасна
When the train rolled up to the station I looked her in the eye When the train rolled up to the station and I looked her in the eye Well, I was lonesome, I felt so lonesome and I could not help but cry All my love's in vain	Когда поезд подъехал к станции Я посмотрел ей в глаза Когда поезд подъехал к станции Я посмотрел ей в глаза Я был одинок, чувствовал себя одиноким И я не мог не плакать Вся моя любовь напрасна
When the train, it left the station with two lights on behind When the train, it left the station with two lights on behind Well, the blue light was my blues and the red light was my mind All my love's in vain	Когда поезд отъехал от станции С двумя огнями сзади Когда поезд отъехал от станции С двумя огнями сзади Синий свет был моим блюзом И красный свет в моей голове Вся моя любовь напрасна
<b>3) Willie Dixon - Spoonful</b> It could be a spoonful of coffee It could be a spoonful a-tea But one little spoon Of your precious love Is good enough for me	3) Это могла быть полная ложка кофе Это могла быть полная ложка чая Но одной маленькой ложечки Твоей драгоценной любви Достаточно для меня
Men lie about that spoonful Some cry about that spoonful Some die about that spoonful Ev'rybody fight about a spoonful	Мужчины лгут об этой ложке Кто-то плачет о ней Кто-то умирает за нее Все борются за это ложку
That spoon, that spoon That spoonful	Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка
It could be a spoonful a-water To save you from the desert sand But one spoon of lead From my forty-five Will save you from another man	Это могла быть полная ложка воды Чтобы спасти от пустынного песка Но одна полная ложка свинца Из моих сорока пяти Спасет тебя от другого мужчины

<p>Men lie-ii about that spoonful Some cry-ii about that spoonful Some die-ii about that spoonful Ev'rybody fight about a spoonful</p> <p>That spoon, that spoon That spoonful That spoon, that spoon That spoonful</p> <p>It could be a spoonful a-sugar It could be a spoonful a-tea But one little spoon Of your precious love Is good enough for me-ee</p> <p>Men lie-ii about that spoonful Some cry-ii about that spoonful Some die-ii about that spoonful Ev'rybody fight about a spoonful</p> <p>That spoon, that spoon That spoonful A-that spoon, that spoon That spoonful</p> <p>That spoon, that spoon That spoonful That spoon, that spoon That spoonful.</p> <p><b>4) Robert Johnson - Crossroad blues</b> I went to the crossroad, fell down on my knees I went to the crossroad, fell down on my knees Asked the Lord above: "Have mercy, now save poor Bob, if you please"</p> <p>Yeah, standing at the crossroad, tried to flag a ride Oh, yeah, I tried to flag a ride Didn't nobody seem to know me, babe, everybody pass me by</p> <p>Standing at the crossroad, baby, rising sun going down Standing at the crossroad, baby, yeah, yeah, rising sun going down I believe to my soul, now, poor Bob is sinking down</p> <p>You can run, you can run, tell my friend Willie Brown You can run, you can run, tell my friend Willie Brown That I got the crossroad blues this morning, Lord, babe, I'm sinking down</p>	<p>Мужчины лгут об этой ложке Кто-то плачет о ней Кто-то умирает за нее Все борются за это ложку</p> <p>Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка</p> <p>Это могла быть полная ложка сахара Это могла быть полная ложка чая Но одной маленькой ложечки Твоей драгоценной любви Достаточно для меня</p> <p>Мужчины лгут об этой ложке Кто-то плачет о ней Кто-то умирает за нее Все борются за это ложку</p> <p>Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка</p> <p>Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка Эта ложка, эта ложка Эта полная ложка</p> <p>4) Я пришёл на перекрёсток, упал на свои колени Я пришёл на перекрёсток, упал на свои колени Спросил Бога свыше "Умилостиви, сейчас сох бедного Боба, прошу"</p> <p>Да, стоя на перекрёстке, пытаюсь поймать попу О да, пытаюсь поймать попутку Никто кажется, меня не знает, все проезжают м</p> <p>Стоя на перекрёстке, восходящее Солнце движ вниз Стоя на перекрёстке, восходящее Солнце движ вниз Я верю в свою душу, бедный Боб опускается н Ты можешь бежать, бежать, скажи моему друг Вили Брауну х2 Что я получил Блюз перекрёстка этим утром, Б я опускаюсь на дно</p>
---	---

And I went to the crossroad, mama, I looked east and west

I went to the crossroad, baby, I looked east and west  
Lold, I didn't have no sweet woman, oh well, babe, in my distress

**5) Eric Clapton & B.B.King - Three O`Clock BLues**

Well now, it's three o'clock in the morning  
And I can't even close my eyes.  
Three o'clock in the morning  
And I can't even close my eyes.  
Can't find my baby  
And I can't be satisfied.

I've looked all around me  
And my baby, she can't be found.  
I've looked all around me, people,  
And my baby, she can't be found.  
You know if I don't find my baby,  
People, I'm going down to the golden ground.

Goodbye everybody,  
I believe this is the end.  
Oh, goodbye everybody,  
I believe this is the end.  
I want you to tell my baby,  
Tell her please, please forgive me,  
Forgive me for my sins.

**6) BB King - Stand by me**

When the night has come, and the land is dark  
And the moon is the only light we will see  
No, I won't be afraid, oh, I won't be afraid  
Just as long as you stand, stand by me  
So darlin', darlin' stand by me  
Oh stand by me  
Oh stand, stand by me, stand by me

If the sky that we look upon should tumble and fall  
Or the mountain should crumble to the sea  
I won't cry, I won't cry, no, I won't shed a tear  
Just as long as you stand, stand by me  
And darlin', darlin' stand by me  
Oh stand by me  
Whoa stand now, stand by me, stand by me  
\*Solo\*

And darlin', darlin' stand by me  
Oh stand by me  
Oh stand now, stand by me, stand by me

И я пришёл на перекрёсток, Я посмотрел на Юг  
Запад

Я пришёл на перекрёсток, Я посмотрел на Юг  
Запад

Я никогда не имел сладкой женщины, в своём

5)  
Итак, сейчас 3 часа утра  
И я не могу сомкнуть глаз  
3 часа утра  
Я и не могу сомкнуть глаз  
Не могу найти свою крошку  
И не могу быть удовлетворён

Я осмотрелся  
И моя детка, не может быть найдена  
Я осмотрел всё вокруг, люди  
И моя детка, не может быть найдена  
Вы знаете, если я ее не найду  
Люди, я пойду вниз в золотую землю

Прощайте все  
Я верю, это конец  
Ох, прощайте все  
Я верю, это конец  
Я хочу, чтобы вы сказали моей детке  
Скажите ей, пожалуйста, простить меня  
Простить за мои грехи

6)  
Когда наступила ночь и земля во тьме  
И луна - это единственный свет, мы видим  
Нет, мне не будет страшно, не будет страшно  
До тех пор, пока ты рядом  
Так что, милая, будь рядом  
Ох, будь рядом  
Ох, будь рядом, будь рядом

Если небо над нами будет падать  
Или горы покрошатся в море  
Я не буду плакать, я не пролью и слезы  
До тех пор, пока ты рядом, будь рядом  
И, милая, будь рядом  
Ох, будь рядом  
О, будь сейчас, будь рядом, будь рядом

И, милая, будь рядом, будь рядом  
Ох, будь рядом  
Будь сейчас, будь рядом, будь рядом

<p>If the sky that we look upon should tumble and fall  Or the mountain should crumble to the sea  I won't cry, I won't cry, no, I won't shed a tear  Just as long as you stand, stand by me  And darlin', darlin' stand by me  Oh stand by me  Whoa stand now, stand by me, stand by me  So darlin', darlin' stand by me  Oh stand by me  Oh stand now, stand by me, stand by me  Whenever you're in trouble won't you stand by me  Oh stand by me  Whoa stand now, oh stand, stand by me...</p>	<p>Если небо над нами будет падать  Или горы покрошатся в море  Я не буду плакать, я не пролью и слезы  До тех пор, пока ты рядом, будь рядом  И, милая, будь рядом  Ох, будь рядом  О, будь сейчас, будь рядом, будь рядом</p>
<p><b>7) Eric Clapton &amp; BB King - The Thrill Is Gone</b></p> <p>The thrill is gone  The thrill is gone away  The thrill is gone baby  The thrill is gone away  You know you done me wrong baby  And you'll be sorry someday</p> <p>The thrill is gone  It's gone away from me  The thrill is gone baby  The thrill is gone away from me  Although I'll still live on  But so lonely I'll be</p> <p>The thrill is gone  It's gone away for good  Oh, the thrill is gone baby  Baby its gone away for good  Someday I know I'll be over it all baby  Just like I know a man should</p> <p>You know I'm free, free now baby  I'm free from your spell  I'm free, free now  I'm free from your spell  And now that it's over  All I can do is wish you well</p>	<p>7)</p> <p>Волнение прошло  Волнение ушло прочь  Волнение прошло, детка  Волнение ушло прочь  Ты знаешь, ты поступила со мной плохо  И ты будешь сожалеть однажды</p> <p>Волнение прошло  Волнение ушло прочь от меня  Волнение прошло, детка  Волнение ушло прочь от меня  Хотя я все ещё буду продолжать жить  Но таким одиноким я буду</p> <p>Волнение ушло  Оно ушло прочь ради всего хорошего  Ох, волнение прошло, детка  Детка, оно шло ради всего хорошего  Однажды Я знаю, я это все переживу, детка  Просто, я знаю как мужчина должен</p> <p>Ты знаешь, сейчас я свободен, детка  Я освобожден от твоих чар  Я свободен, свободен сейчас  Свободен от твоих чар  И сейчас все прошло  Всё что я могу - пожелать тебе всего хорошего</p>
<p><b>8) B.B. King &amp; Eric Clapton - Riding With the King</b></p> <p>I dreamt I had a good job  And I got well paid  I blew it all at the penny arcade</p> <p>A hundred dollars  On the Cupid doll  No pretty chic is gonna make me crawl</p>	<p>8)</p> <p>Я мечтал иметь хорошую работу  И что у меня будет хороший заработок  Я просадил всё на penny arcade</p> <p>Сто долларов  На куклу Амура  Ни одна красивая девушка не заставит меня по</p>

<p>We're on a TWA to the promised land Every woman, child and man Gets a Cadillac and a great big diamond ring Don't you know you're ridin' with King</p> <p>He's on a mission of mercy on a new frontier He's gonna check us all out of here Up to the mansion on the hill Where you can get your prescription filled Any kind of pills, folks</p> <p>We're on a TWA to the promised land Everybody clap your hands Don't you girls love the way that it seems Don't you know you're ridin' with King Ridin' with the King Don't you know you're ridin' with King</p> <p>Tuxedo and a shiny three thirty five (that's me) You can see it in his face The blues is his life Tonight everybody's getting their angel wings Don't you know you're ridin' with King</p> <p>I stepped out of Mississippi when I was ten years old With a suit cut sharp as a razor and a heart made of gold I had a guitar hanging just about waist high And I'm gonna play this thing until the day I die</p> <p>Don't you know we're ridin' with King Don't you know we're ridin' with King You're ridin' with me Eric, you're in good hands You're ridin' with the blues Don't you know you're ridin' with King Yes yes you're ridin' with the King I wanted to say B.B. King but you know King Don't you know you're ridin' with King Yes you're ridin' with King</p> <p><b>9) B.B.King &amp; Eric Clapton - Rock Me Baby</b> Rock me baby, rock me all night long Rock me baby, honey, rock me all night long I want you to rock me baby, Like my back ain't got no bones</p> <p>Roll me baby, like you roll a wagon wheel I want you to roll me baby, like you roll a wagon wheel Want you to roll me baby, You don't know how it makes me feel</p>	<p>Мы на TWA на замелю обетования Каждая женщина, ребёнок и мужчина Получит Кадиллак и большое кольцо с бриллиантами Ты не знала, что едешь с королём</p> <p>Он на миссии милосердия, на новой грани Он увезёт всех нас отсюда Прямо в особняк на горе Где ты получишь свои лекарства Любые виды пилюль, народ</p> <p>Мы на TWA к земле обетования Все сомкните ладоши Вам, девушки, не нравится как это выглядит Вы не знаете, что едете с королём Едете с королём Вы не знаете, что едете с королём</p> <p>Смокинг и светящийся 3-35</p> <p>Вы можете видеть это на его лице Блюз в его сердце Сегодня вечером все получают ангельские крылья Вы не знаете, что едете с королём</p> <p>Я покинул Миссисипи, когда мне было 10 В строгом костюме как лезвие и с золотым сердцем</p> <p>У меня была гитара, чуть выше талии И я буду играть это, пока не умру</p> <p>Ты не знаешь, что едешь с королём Ты не знаешь, что едешь с королём Ты едешь со мной, Эриком, ты в хороших руках Ты едешь с блюзом ТЫ не знаешь, что едешь с королём Да да, ты едешь с королём Я хотел сказать ВВ, но ты знаешь короля Ты не знаешь, что едешь с королём Да, ты едешь с королём</p> <p>9) Услаждай меня, крошка, услаждай меня ночь напролёт. Услаждай меня, крошка, милая, услаждай ночь напролёт. Я хочу, чтобы ты раскачала меня так, детка, Будто у меня позвоночник без костей. Обкатай меня, крошка, как ты обкатываешь колёса от телеги. Я хочу, чтобы ты обкатала меня, как ты</p>
---	---

Rock me baby, honey, rock me slow  
Yeah, rock me pretty baby, baby rock me slow  
Want you to rock me baby,  
Till i want no more

**10) Eric Clapton & BB King - Come Rain or Shine**

I'm gonna love you, like nobody's loved you  
Come rain or come shine  
High as a mountain, and deep as a river  
Come rain or come shine  
Will I guess when you met me  
It was just one of those things  
But don't you ever bet me  
'Cause I'm gonna be true if you let me  
You're gonna love me, like nobody's loved me  
Come rain or come shine  
Happy together, unhappy together  
Won't that be fine  
Days may be cloudy or sunny  
We're in or out of the money  
I'm with you always  
I'm with you rain or shine

You're gonna love me, like nobody's loved me  
Come rain or come shine  
Happy together, unhappy together  
Won't that be fine  
Days may be cloudy or sunny  
We're in or out of the money  
I'm with you always  
I'm with you rain or shine

**11) Eric Clapton - Knockin' On Heaven's Door**

Ma, take this badge off of me.  
I can't use it any more.  
It's getting dark, too dark to see.  
Feel like I'm knockin' on heaven's door.

Knock, knock, knockin' on heavens door.  
Knock, knock, knockin' on heavens door.  
Knock, knock, knockin' on heavens door.  
Knock, knock, knockin' on heavens door.

Ma, take these guns away from me.  
I can't shoot them any more.  
There's a long black cloud following me.  
Feel like I'm knockin' on heaven's door.

**12) Eric Clapton - Change the world**

обкатываешь колесо от телеги.  
Хочу, чтобы ты всколыхнула меня, крошка,  
Ты не знаешь, что я при этом чувствую...  
Услаждай меня, милая, услаждай не спеша,  
Да, услаждай меня, милашка, услаждай не спеши  
Хочу, чтобы ты услаждала меня, детка,  
Пока я не насыщусь...

**10)**

Я буду тебя любить, как никто не любил  
Неважно дождь или солнце  
Высок как гора и глубок как река  
Неважно дождь или солнце  
Я полагаю, когда ты меня встретила  
Это была одна из тех вещей  
Ты даже не ставила на меня  
Я буду честен, если ты позволишь  
Ты будешь любить меня, как никто не любил  
Неважно дождь или солнце  
Счастливы вместе, несчастливы вместе  
Не будет ли это хорошо  
Дни могут быть хмурыми и ясными  
У нас могут быть деньги и не может  
Я с тобой всегда  
Я с тобой, неважно дождь или солнце

Я будешь любить меня, как никто не любил  
Неважно дождь или солнце  
Счастливы вместе, несчастливы вместе  
Не будет ли это хорошо  
Дни могут быть хмурыми и солнечными  
У нас могут быть и не быть денег  
Я всегда с тобой  
Я с тобой деважно дождь или солнце

**11)**

Мама, возьми у меня этот значок,  
Я больше не могу его использовать...  
Становится темно, слишком темно, чтобы увидеть  
Такое чувство, что я стучусь в небесные врата.

Тук... тук... тук... достучаться до небес  
Тук... тук... тук... достучаться до небес  
Тук... тук... тук... достучаться до небес

Мама, убери моё оружие...  
Больше я не могу в них стрелять  
Большое чёрное облако следует за мной  
Такое чувство, что я стучусь в небесные врата.

**12)**



If I could reach the stars  
Pull one down for you  
Shine it on your heart  
So you could see the truth  
That this love I have inside  
Is everything it seems  
But for now I find  
It's only in my dreams

If I could change the world  
I would be the sunlight in your universe  
You would think my love was really something good  
Baby if I could change the world

And if I could be king  
Even for a day  
I'd take you as my queen  
I'd have it no other way  
And our love would rule  
This kingdom we had made  
Till then I'd be a fool  
Wishing for the day

That I can change the world  
I would be the sunlight in your universe  
You would think my love was really something good  
Baby if I could change the world  
Baby if I could change the world

If I could change the world  
I would be the sunlight in your universe  
You would think my love was really something good  
Baby if I could change the world  
Baby if I could change the world  
Baby if I could change the world

### 13) Eric Clapton - Tears in Heaven

Would you know my name if I saw you in Heaven?  
Would it be the same if I saw you in Heaven?  
I must be strong and carry on,  
'Cause I know I don't belong here in Heaven.

Would you hold my hand if I saw you in Heaven?  
Would you help me stand if I saw you in Heaven?  
I'll find my way through night and day,  
'Cause I know I just can't stay here in Heaven.

Time can bring you down; time can bend your knees.  
Time can break your heart, have you begging please,  
begging please.

Beyond the door there's peace I'm sure,

Если бы я могу достать звёзды  
Спустить одну тебе  
Освятить этим твоё средце  
Так, что бы ты увидела правду  
Что та любовь у меня внутри  
Всё, чем кажется  
Но сейчас я нахожу  
Что это только мои мечты

Если бы я мог поменять мир  
Я бы был солнечным светом в твоей вселенной  
Ты бы думала, моя любовь - что-то хорошее  
Детка, если бы я мог изменить мир

Если бы мог быть королём  
Даже на один день  
Я бы сделал тебя своей королевой  
У меня бы не было другого пути  
И наша любовь была бы правилом  
На котором построено то королевство  
Пока затем, я б был дураком  
Желающем день

В который я бы мог изменить мир  
Я был бы светом в твоей вселенной  
Ты бы думала, что моя любовь - что-то хорошее  
Детка, если бы я мог поменять мир  
Детка, если бы я мог поменять мир

Если я бы мог изменить мир  
Я был бы светом в твоей вселенной  
Ты бы думала, что моя любовь - что-то хорошее  
Детка, если бы я мог поменять мир  
Детка, если бы я мог поменять мир  
Детка, если бы я мог поменять мир

### 13)

Знал б ты моё имя, если бы я увидел тебя на небе  
Было всё также, если бы я увидел тебя на небе  
Я должен быть сильным и вынести это  
Потому что я знаю, что я тут не к месту, на небе

Ты б держал мою руку, если бы я увидел тебя на небе  
Помог б мне стоять, если бы я увидел тебя на небе  
Я найду свой путь, сквозь день и ночь  
Потому что я знаю, что не к месту здесь, на небе

Время может тебя сломать, поставить на колени  
Время может разбить сердце, заставить молиться  
заставить молить  
За дверью, там спокойствие, я уверен

And I know there'll be no more tears in Heaven.	И я знаю, больше не будет слёз на небе
<p><b>14) Led Zeppelin - Whole Lotta Love</b>  You need coolin', baby, I'm not foolin'  I'm gonna send ya back to schoolin'  Way down inside, a-honey, you need it  I'm gonna give you my love  I'm gonna give you my love, oh</p> <p>Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love</p> <p>You've been learnin'  And baby, I been learnin'  All them good times  Baby, baby, I've been discernin'-a  A-way, way down inside  A-honey, you need-a  I'm gonna give you my love, ah  I'm gonna give you my love, ah</p> <p>Oh, whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  I don't want more</p> <p>You been coolin'  And baby, I've been droolin'  All the good times, baby, I've been misusin'-a/Oh  A-way, way down inside  I'm gonna give ya my love/Ah  I'm gonna give ya every inch of my love/Ah  I'm gonna give you my love/Ah  Yes, alright, let's go/Ah</p> <p>Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love  Wanna whole lotta love</p> <p>Way down inside/ Way down inside  Way downinside, woman, you/woman  woman, you/you need it  need/Love</p>	<p>14)  Тебе нужно остыть детка, я не шучу  Я собираюсь отправить тебя обратно к занятиям  В глубине души, милая, ты этого хочешь  Я дам тебе свою любовь  Я дам тебе свою любовь</p> <p>Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви</p> <p>Ты научишься  И детка, я учился  Всё хорошее время  Я тосковал  В глубине, глубине души  Милая, ты хочешь этого  Я дам тебе свою любовь  Я дам тебе свою любовь</p> <p>Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Я больше не хочу</p> <p>Ты была классной  И я не сводил с тебя глаз  Сколько же хорошего времени я потерял  В глубине души  Я дам тебе свою любовь  Я дам тебе каждый дюйм своей любви  Я дам тебе свою любовь</p> <p>Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви  Хочешь большой любви</p> <p>В глубине души  В глубине души ты - женщина  Нуждаешься в этом  Нуждаешься в любви</p>
<p><b>15) Led Zeppelin - Babe I'm Gonna Leave You</b>  Babe, baby, baby, I'm gonna leave you  I said, baby, you know, I'm gonna leave you</p>	<p>15)  Детка, я покидаю тебя  Я сказал, детка, знаешь, я уйду</p>

<p>I'm leave you when the summertime  Leave you when the summer comes a-rollin'  Leave you when the summer comes along</p> <p>Babe, babe, babe, babe, babe, babe, baby, mm-baby  I wanna leave you  I ain't jokin', woman, I've got to ramble  Oh, yeah, baby, baby, I'll be leavin', really mm-got to ramble  I can hear it callin' me the way it used to do  Oh, I can hear it callin' me back home</p> <p>Baby, oh, babe, I'm gonna leave you  Oh, baby, you know, I've really got to leave you  Oh, I can hear it callin' me  I said, don't you hear it callin' me the way it used to do, oh</p> <p>I know, I know  I know I never, never, never, never, never gonna leave you, babe  But I gotta go away from this place, I gotta quit you, yeah  Oh, baby, baby, baby, baby, baby, baby, baby, oh  You hear it callin'  Don't you hear it callin' me</p> <p>Oh, woman, ah, woman, I know, I know  Feels good to have you back again, and I know that one day, baby  it's gonna really grow, yes it is  We're gonna go walkin' through the park every day  Come what may, every day, oh, my, my, my, my, my, my babe  I'm gonna leave you, go away  Oh, alright</p> <p>So good sweet baby  It was really, really good  You made me happy every single day  but now I've got to go away, oh, oh, oh  Baby, baby, baby</p> <p>That's when it's callin' me  I said, that's when it's callin' me back home</p> <p><b>16) The Rolling Stones - (I Can't Get No) Satisfaction</b>  I can't get no satisfaction  I can't get no satisfaction  But I try, oh I try, and I try, oh I try</p>	<p>Я уйду летом  Уйду, когда лето настанет  Уйду, когда лето пройдёт</p> <p>Детка,  Я хочу тебя кинуть  Я не шучу, я должен прогуляться  О да, детка, я должен прогуляться</p> <p>Я слышу оно зовёт меня как раньше  Я слышу оно зовет меня домой</p> <p>Детка, я покидаю тебя  Детка, знаешь, я действительно должен уйти  Я слышу, оно зовет меня  Я сказал, не слышишь, оно зовет меня как раньше</p> <p>Я знаю, я знаю  Я знаю, я никогда никогда никогда, не кину тебе</p> <p>Но я должен уйти отсюда, уйти от тебя</p> <p>О детка  Слышишь, оно зовет?  Разве не слышишь, оно зовет</p> <p>О девочка моя, я знаю  Как хорошо, что ты снова со мной и я узнаю это однажды  Наша любовь вырастет  Мы будем гулять по парку, каждый день  Будь что будет, каждый день</p> <p>Я ухожу, уходи  Все хорошо</p> <p>Так хорошо, сладкая  Было действительно хорошо  Ты делала меня счастливым каждый день  Но сейчас я ухожу  Детка</p> <p>Это зовет меня  Зовет меня назад, домой</p> <p>16)  Я не могу получить удовольствия  Я не могу получить удовольствия  Я могу попытаться, попытаться и я пытаюсь</p>
--	--

I can't get no, oh I can't get no  
When I'm driving in my car  
And that man comes on the radio  
And he's telling me more and more  
About some useless information  
Supposed to fire my imagination  
I can't get no, oh no no no  
Hey hey hey, that's what I say

I can't get no satisfaction  
I can't get no satisfaction  
But I try, oh I try, and I try, and I try

I can't get no, oh I can't get no  
When I'm watching my TV  
And that man comes on to tell me  
How white my shirts can be  
But he can't be a man 'cause he doesn't smoke  
The same cigarettes as me  
I can't get no, oh no no no  
Hey hey hey, that's what I say

I can't get no satisfaction  
I can't get no girl reaction  
But I try, oh I try, and I try, and I try try try

I can't get no, I can't get no  
When I'm riding round the world  
And I'm doing this and I'm signing that  
And I'm trying to make some girl  
Who tells me baby better come back maybe next week  
'Cause you see I'm on losing streak  
I can't get no, oh no no no  
Hey hey hey, that's what I say

### 17) The Rolling Stones - Rain Fall Down

It was a filthy block of flats  
Trash was on the floor  
A stink was in my nose  
Hinges off the doors

She took me in her room  
All was spic and span  
Fixed me up a drink  
Turned down all the lamps

And the rain fell down  
On the cold hard ground  
And the phone kept ringing  
And we made sweet love

Я не могу получить, я не могу получить  
Когда я вожу машину  
И человек по радио  
Говорит больше и больше  
Какую то ненужную информацию  
Предполагая взорвать мою фантазию  
Я не могу получить, нет нет нет  
Хэй хэй хэй, это то что я говорю

Я не могу получить удовольствия  
Я не могу получить удовольствия  
Я могу попытаться, попытаться и я пытаюсь

Я не могу получить, я не могу  
Когда я смотрю ТВ  
И человек говорит мне  
Какими могут быть белые рубахи  
Но он не может быть мужиком, потому что не  
Такие же сигареты как я  
Я не могу получить, нет нет нет  
Хэй хэй хэй, это то, что я говорю

Я не могу получить удовольствия  
Я не могу получить удовольствия  
Я могу попытаться, попытаться и я пытаюсь

Я не могу получить, Я не могу  
Когда путешествую по миру  
И делаю то, и пою это  
И пытаюсь склеить девку  
Которая говорит, возвращайся на след. неделе  
Потому что у меня полоса неудач  
Я не могу получить, нет нет нет  
Хэй хэй хэй это то, что я говорю

### 17)

Это был скучный дом  
Мусор лежал на полу  
Вонь в моём носу  
Двери сбиты с петель

Она привела меня в свою комнату  
Всё было новеньким и чистым  
Налила мне выпить и выключила свет

И дождь капал  
На холодную землю  
И телефон разрывался  
А мы занимались любовью

<p>Follow it up in this strange grey town They build it up and let it all fall down Feel like we're living in a battleground Everybody's jazzed</p> <p>Follow it up in this strange grey town The paint is peeling and the sky turned brown The bankers are wankers, every Thursday night They just vomit on that ground</p> <p>And the rain fell down The cold grey town And the phone kept ringing And we made sweet love</p> <p>Everybody's dreaming Everybody's scheming Until the rain fall down</p> <p>She cooked me up some eggs Then she made some tea Kissed me on the cheek And I turned on her TV</p> <p>It was all the usual crap All the usual sleaze For two thousand quid Some bimbo spilled the beans, yeah</p> <p>And the rain fell down On the cold grey town And the phone kept ringing And we made sweet love</p> <p>And the rain fell down And we made, and we made, and we made sweet love And the phone kept, the phone kept ringing... Yeah!</p> <p>Yeah And the phone kept ringing The phone kept ringing, yeah And the rain... rain... rain... rain.... rain... rain... rain...</p> <p><b>18) The Rolling Stones - Road Runner</b></p> <p>Well I'm a roadrunner, honey I bet you can't keep up with me Well I'm a roadrunner, man I bet you can't keep up with me Ah, you'll never gonna catch me baby Baby, baby, you will see</p>	<p>Следуй за этим в этом странном сером городе Они строят и позволяют этому разрушиться Как будто мы живём на поле боя Все вокруг пьяны</p> <p>Следуй за этим в этом странном сером городе Краска облезла, а небеса почернели Банкиры - кретины, каждую ночь четверга Их выворачивает прямо на землю</p> <p>И дождь капал Холодный серый город Телефон разрывался А мы занимались любовью</p> <p>Все мечтают Все планируют Пока дождь капает</p> <p>Она пожарила мне яйца И налила чай Поцеловала в щёку И я включил её телевизор</p> <p>Там было вся та же чепуха И вся та же мерзость За две тысячи фунтов Кто то выдавал свои тайны</p> <p>И дождь капал На серый холодный город И телефон разрывался А мы занимались любовью</p> <p>И дождь капал И мы, и мы занимались, занимались любовью И телефон разрывался, продолжал звонить</p> <p>Да И телефон разрывался Всё продолжал звонить И дождь, дождь, дождь...</p> <p>18)</p> <p>Что ж, я роадраннер, детка Я держу пари, ты не поспеешь за мной Что ж, я роадраннер, парень Я держу пари, ты не поспеешь за мной Ах, ты никогда меня не поймаешь Детка, ты увидишь</p>
---	--

<p>Well I'm a roadrunner man And I'm gonna keep ahead of you Well I'm a roadrunner man And I'm gonna keep ahead of you Ah, you'll never gonna catch me baby Doing the things that you do</p> <p>Ah, here it comes now Watch me!</p> <p>Take my hand baby Gonna show you, I'm a roadrunning man I'm gonna show you something I'm the fastest still alive Now lean you back Hear I come</p> <p>Well I'm a roadrunner, honey I bet you can't keep up with me Well I'm a roadrunner, man And I bet you can't keep up with me Well you'll never gonna catch me baby Baby, baby, you will see</p> <p>Well I'm a roadrunner, honey I'm gonna keep ahead of you Yeah I'm a roadrunner, honey I'm gonna keep ahead of you You'll never gonna catch me baby Doing the things that you do</p> <p>Here, take my hand baby Didn't think you fast, make it last. I'm going to put you down Yeah! I'll see you someday, Someday baby hanging 'round</p> <p><b>19) The Rolling Stones - I Just Wanna Make Love To You</b> I don't want you be no slave I don't want you work all day I don't want 'cause I'm sad and blue I just want to make love to you, baby Love to you, baby Love to you, baby Love to you</p> <p>I don't want you cook my bread I don't want you make my bed I don't want your money too I just want to make love to you, baby</p>	<p>Что ж, я роадраннер, парень И я всегда буду впереди тебя Что ж, я роадраннер, парень И я всегда буду впереди тебя И ты никогда меня не поймаешь Делая то, что ты делаешь</p> <p>Ах, вот и настал момент Наблюдай</p> <p>Возьми мою руку, детка Я тебе покажу Я роадраннер, парень Я кое-что тебе покажу Я самый быстрый из живых Я оставляю тебя позади Слушай, я иду</p> <p>Что ж, я роадраннер, детка Я держу пари, ты не поспеешь за мной Что ж, я роадраннер, парень И я держу пари, ты не поспеешь за мной Ты никогда меня не поймаешь Детка, ты увидишь</p> <p>Что ж, я роадраннер, детка И я буду на шаг впереди Что ж, я роадраннер, детка И я буду на шаг впереди Ты никогда меня не поймаешь, Делая то, что ты делаешь</p> <p>Вот, возьми мою руку Не думал, что ты быстр, заверши это Я унижу тебя Да! Я тебя когда-нибудь встречу Когда-нибудь, детка, просто проходя мимо</p> <p>19)</p> <p>Я не хочу быть рабом Я не хочу работать весь день Я не хочу, потому что я в печали Я просто хочу любить тебя Любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя</p> <p>Я не хочу готовить Я не хочу заправлять кровать Я не хочу твоих денег тоже</p>
--	--

<p>Love to you, baby Love to you, baby Love to you</p> <p>Well I can tell by the way that you stitch and walk See by the way that you baby talk Know by the way that you treat your man I can love you, baby, till the night change</p> <p>I don't want you wash my clothes I don't want you leave the home I don't want 'cause I'm sad and blue I just want to make love to you, baby Love to you, baby Love to you, baby Love to you</p> <p>Yeah</p> <p>I don't want you wash my clothes I don't want you leave the home I don't want 'cause I'm sad and blue I just want to make love to you, baby Love to you, baby Love to you, baby Sweet love to you, baby Love to you, baby I just wanna make love to you, baby Love to you, baby Love to you, baby Love to you I just, I just want to make love to you, baby I just want to make love</p> <p><b>20) The Rolling Stones - Route 66</b> Well if you ever plan to motor west Just take my way that's the highway that's the best Get your kicks on Route 66 Well it winds from Chicago to L.A. More than 2000 miles all the way Get your kicks on Route 66 Well goes from St. Louie down to Missouri Oklahoma city looks oh so pretty You'll see Amarillo and Gallup, New Mexico Flagstaff, Arizona don't forget Winona Kingman, Barstow, San Bernadino Would you get hip to this kindly tip And go take that California trip Get your kicks on Route 66 Well goes from St. Louie down to Missouri Oklahoma city looks oh so pretty You'll see Amarillo and Gallup, New Mexico</p>	<p>Я просто хочу любить тебя Любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя</p> <p>Я могу сказать по твоей походке Увидеть, по твоей манере говорить Знать, по тому как ты ведешь себя с мужчиной Я могу любить тебя, пока не кончится ночь</p> <p>Я не хочу стирать вещи Я не хочу покидать дом Я не хочу, потому что мне грустно Я просто хочу любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя</p> <p>Да</p> <p>Я не хочу стирать вещи Я не хочу покидать дом Я не хочу, потому что мне грустно Я просто хочу любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя, детка Любить тебя Просто сладко любить тебя Любить тебя Я хочу любить тебя Любить тебя Любить тебя Любить тебя Просто, просто любить тебя Просто любить тебя</p> <p>20) Если ты когда-либо поедешь на Запад Просто держи мой путь, по лучшему шоссе Получи кайф на трассе 66 Она сворачивает от Чикаго до Л.А. Более 2000 миль пути Получи кайф на трассе 66 Она идёт от Санкт-Луи вниз до Миссури Оклахома так прекрасна Ты увидишь Амарилло и Галлап, Нью-Мексик Флагшток Аризона, не забудь про Уайнону Кингмэн, Барстоу, Сан-Бернардио Прими мой совет И пройди это путешествие по Калифорнии Поймай кайф на трассе 66 Она идёт от Санкт-Луи, вниз до Миссури Оклахома так прекрасна</p>
--	---

Flagstaff, Arizona don't forget Winona  
Kingman, Barstow, San Bernadino  
Would you get hip to this kindly tip  
And go take that California trip  
Get your kicks on Route 66

**21) Chuck Berry - Earth Angel**

Earth Angel,  
Earth Angel,  
Will you be mine?  
My darling dear,  
Love you all the time.  
I'm just a fool,  
A fool in love with you.

Earth Angel,  
Earth Angel,  
The one I adore,  
Love you forever  
And evermore.  
I'm just a fool,  
A fool in love with you.

I fell for you  
And I knew  
The vision of your love, loveliness.  
I hope and I pray  
That someday  
I'll be the vision of your hap, happiness.

Oh, Earth Angel,  
Earth Angel,  
Please be mine?  
My darling dear,  
Love you all the time.  
I'm just a fool,  
A fool in love with you.

I fell for you  
And I knew  
The vision of your loveliness.  
I hope and pray  
That someday  
That I'll be the vision of your happiness.

Oh, Earth Angel,  
Earth Angel,  
Please be mine?  
My darling dear,  
Love you all the time.  
I'm just a fool,  
A fool in love with you.

Флагшток Аризона, не забудь про Уайнону  
Кингмэн, Барстоу, Сан-Бернандио  
Прими мой совет  
И пройди это путешествие по Калифорнии  
Поймай кайф на трассе 66

21)  
Ангел земной,  
ангел земной,  
Будешь ли ты моей?  
Моя любимая, дорогая,  
Люблю тебя все время,  
Я – лишь дурак,  
Дурак, влюбленный в тебя.

Ангел земной,  
Ангел земной,  
Единственная, кого я обожаю,  
Люблю тебя вечно и больше,  
чем когда-либо,  
Я – лишь дурак,  
Дурак, влюбленный в тебя.

Я влюблен в тебя,  
и я знал  
Образ твоего любовного очарования,  
Я надеялся и я молюсь,  
что когда-нибудь  
Я буду видением твоего случайного счастья.

Ангел земной,  
ангел земной,  
Пожалуйста, будь моей.  
Моя любимая, дорогая,  
Люблю тебя все время,  
Я – лишь дурак,  
Дурак, влюбленный в тебя.

Я влюблен в тебя,  
и я знал  
Образ твоего любовного очарования.  
Я надеялся и я молюсь,  
что когда-нибудь  
Я буду видением твоего счастья.

Ангел земной,  
ангел земной,  
Пожалуйста, будь моей,  
Моя любимая, дорогая,  
Люблю тебя все время,  
Я – лишь дурак,



<p>22) <b>Chuck Berry - Back In The USA</b>  Oh well, oh well, I feel so good today,  We touched ground on an international runway  Jet propelled back home, from over the seas to the U.  S. A.</p> <p>New York, Los Angeles, oh, how I yearned for you  Detroit, Chicago, Chattanooga, Baton Rouge  Let alone just to be at my home back in ol' St. Lou.</p> <p>Did I miss the skyscrapers, did I miss the long  freeway?  From the coast of California to the shores of Delaware  Bay  You can bet your life I did, till I got back to the U. S.  A.</p> <p>Looking hard for a drive-in, searching for a corner cafe  Where hamburgers sizzle on an open grill night and  day  Yeah, and a juke-box jumping with records like in the  U.S.A.</p> <p>Well, I'm so glad I'm livin' in the U.S.A.  Yes. I'm so glad I'm livin' in the U.S.A.  Anything you want, we got right here in the U.S.A.</p> <p>23) <b>Chuck Berry - Rock And Roll Music</b>  Just let me hear some of that rock and roll music  Any old way you choose it  It's got a back beat, you can't lost it,  Any old time you use it  It's gotta be rock roll music  If you wanna dance with me  If you wanna dance with me</p> <p>I've got no kick against modern jazz  Unless they try to play it too darn fast  And change the beauty of the melody  Until they sound just like a symphony</p> <p>That's why I go for that that rock and roll music  Any old way you choose it  It's got a back beat, you can't lost it,  Any old time you use it  It's gotta be rock roll music  If you wanna dance with me  If you wanna dance with me</p> <p>I took my loved one over 'cross the tracks</p>	<p>Дурак, влюбленный в тебя</p> <p>22)  Так так так, мне так хорошо сегодня  Мы приземлились в международном аэропорту  Самолёт полетел домой, из-за океанов в США</p> <p>Нью Йорк, Лос Анджелес, как же я тосковал  Детройт, Чикаго, Чаттануга, Батон Руж  Дайте мне побыть одному дома, в Сант Лу</p> <p>Скучал ли я по небоскрёбам, по шоссе?</p> <p>От побережья Калифорнии, до берегов Делавэ</p> <p>Можно заложить свою жизнь, как я, пока не ве  в США</p> <p>В поисках места для парковки, ища ближайше  кафе  Где гамбургеры шипят на гриле днём и ночью</p> <p>Да, и проигрыватель с записями как в США</p> <p>Я так рад, что живу в США  Да, я рад, что живу в США  Всё что ты хочешь, есть в США</p> <p>23)  Дай мне услышать тот рок-н-ролл  По старинке ты выбираешь только его.  Особый ритм, который нельзя не почувствовать  С давних времен ты слушаешь его.  Это должен быть только рок'н'ролл,  Если ты хочешь потанцевать со мной,  Если ты хочешь потанцевать со мной.</p> <p>Я ничего не имею против современного джаза,  Пока его не начинают играть до ужаса быстро  И извращать красоту мелодии,  Пока не получается что-то типа симфонии.</p> <p>Поэтому я и предпочитаю рок'н'ролл,  По старинке ты выбираешь только его.  Особый ритм, который нельзя не почувствовать  С давних времен ты слушаешь его.  Это должен быть только рок'н'ролл,  Если ты хочешь потанцевать со мной,  Если ты хочешь потанцевать со мной.</p>
--	---

<p>So she can hear my man awail a sax I must admit they have a rockin' band Man, they were goin' like a hurrican'</p> <p>That's why I go for that that rock and roll music Any old way you choose it It's got a back beat, you can't lost it, Any old time you use it It's gotta be rock roll music If you wanna dance with me If you wanna dance with me</p> <p>Way down South they gave a jubilee The jokey folks they had a jamboree They're drinkin' home brew from a water cup The folks dancin' got all shook up</p> <p>And started playin' that that rock and roll music Any old way you choose it It's got a back beat, you can't lost it, Any old time you use it It's gotta be rock roll music If you wanna dance with me If you wanna dance with me</p> <p>Don't care to hear 'em play a tango I'm in the mood to gear a mambo It's way to early for a congo So keep a rockin' that piano</p> <p>So I can gear some of that Rock and roll music Any old way you choose it It's got a back beat, you can't lost it, Any old time you use it It's gotta be rock roll music If you wanna dance with me If you wanna dance with me</p> <p><b>24) Chuck Berry - My Mustang Ford</b> I got a nineteen sixty-six cherry red Mustang Ford. It's got a three hundred and eighty five horsepower over load You know it's way too fast to be crawlin' On these interstate roads.</p> <p>I broke her in at the airport on a runway at the J.F.K. I just touched the gas pedal and like to ran off into Jamaica Bay I had to spin the wheels</p>	<p>Я дал послушать своей любимой немало треков Она слышала, как ребята завывали на саксофон Должен признать, у них реально рок-группа, Парень, да от их игры башню сносит!</p> <p>Поэтому я и предпочитаю рок'н'ролл, По старинке ты выбираешь только его. Особый ритм, который нельзя не почувствовать С давних времен ты слушаешь его. Это должен быть только рок'н'ролл, Если ты хочешь потанцевать со мной, Если ты хочешь потанцевать со мной.</p> <p>На юге так праздновали юбилей, Развеселые домочадцы устраивали пирушку, Пили самогон огромными чашами, А потом плясали так, что вокруг все тряслось</p> <p>И начинал играть рок'н'ролл, По старинке ты выбираешь только его. Особый ритм, который нельзя не почувствовать С давних времен ты слушаешь его. Это должен быть только рок'н'ролл, Если ты хочешь потанцевать со мной, Если ты хочешь потанцевать со мной.</p> <p>Меня не волнуют звуки танго, Я не в настроении для мамбо, Пока рановато для конго, Так что сыграй рок на этом пианино.</p> <p>И я приспособлюсь под этот рок'ролл По старинке ты выбираешь только его. Особый ритм, который нельзя не почувствовать С давних времен ты слушаешь его. Это должен быть только рок'н'ролл, Если ты хочешь потанцевать со мной, Если ты хочешь потанцевать со мной.</p> <p>24) У меня 1966 винёво-красный Форд Мустанг</p> <p>В нём 385 лошадиных сил, на борту</p> <p>Ты знаешь, он слишком быстр, чтобы просто плестись По этим дорогам меж штатов</p> <p>Я сломал его на взлётной полосе в аэропорту J Я просто вдавил педаль газа и как будто взлетел На Ямайку Бэй</p>
--	---

<p>backwards or the momentum would have carried me away</p> <p>It's getting?to be a big problem trying to figure the best possible route I tried to stop in Indianapolis once, and had to back up from Terre Haute But now I can slow and stop her with my windbreaker parachute</p> <p><b>25) Chuck Berry - Roll Over Beethoven</b> I'm gonna write a little letter, gonna mail it to my local DJ. It's a rockin' rhythm record I want my jockey to play. Roll Over Beethoven, I gotta hear it again today.</p> <p>You know, my temperature's risin' and the jukebox blows a fuse. My heart's beatin' rhythm and my soul keeps on singin' the blues. Roll Over Beethoven and tell Tschaikowsky the news.</p> <p>I got the rockin' pneumonia, I need a shot of rhythm and blues. I think I'm rollin' arthritis sittin' down by the rhythm review. Roll Over Beethoven rockin' in two by two.</p> <p>Well, if you feel you like it go get your lover, then reel and rock it. Roll it over and move on up just a trifle further and reel and rock it, roll it over, Roll Over Beethoven rockin' in two by two.</p> <p>Well, early in the mornin' I'm a-givin' you a warnin' don't you step on my blue suede shoes. Hey diddle diddle, I am playin' my fiddle, ain't got nothin' to lose. Roll Over Beethoven and tell Tschaikowsky the news.</p> <p>You know she wiggles like a glow worm, dance like a spinnin' top. She got a crazy partner, oughta see 'em reel and rock. Long as she got a dime the music will never stop.</p> <p>Roll Over Beethoven, Roll Over Beethoven, Roll Over Beethoven, Roll Over Beethoven,</p>	<p>Мне приходилось крутить колёса Задом наперёд или эта мощь унесла бы меня Прочь</p> <p>Становится проблемно выбрать наиболее подходящий путь Я пробовал остановиться в Индианаполисе однажды, Мне приходилось страховаться у Terre Haute Но сейчас я могу замедлить и остановить его п помощи парашюта</p> <p>25) Я собираюсь написать маленькое письмо, хочу послать его моему местному DJ Это запись с крутым ритмом я хочу, чтобы мой DJ включил Roll over Beethoven, хочу снова её услышать</p> <p>Ты знаешь, моя температура растёт, И у музыкального автомата сгораёт предохранитель. Моё сердце выстукивает ритм и моя душа продолжает петь этот Блюз Roll over Beethoven и сообщи Чайковскому эту новость Я заболел рок- пневмонией, мне нужен укол ритм-н-блюза Я думаю, что поймал артрит, сидя здесь, рядом с музыкальным автоматом Roll over Beethoven, раскачиваясь в два-на-два</p> <p>Что же, если ты чувствуешь его, и тебе он нрав Иди, найди своего возлюбленного и кружи и к Раскатай его и двигаться дальше вперед, такая простая мелочь и кружи и раскачивай и раскатай его... Roll over Beethoven, раскачиваясь в два-на-два</p> <p>Рано утром я делаю тебе предупреждение Не наступай на мои синие замшевые туфли! Эй, тряситесь, качайтесь, я играю на моей скри и мне нечего терять. Roll over Beethoven и сообщи Чайковскому эту новость Ты знаешь, она извивается как светящийся червячок, танцует как волчок Она заполучила сумасшедшего партнера, вы должны увидеть их, как они вертятся и раскачиваются Пока у неё ещё будут монеты, музыка никогда не остановится Roll Over Beethoven</p>
---	--

<p>Roll Over Beethoven and dig these rhythm and blues.</p> <p><b>26) Chuck Berry - School Day</b>  Up in the mornin' and out to school  The teacher is teachin' the golden rule  American history and practical math  You studyin' hard and hopin' to pass  Workin' your fingers right down to the bone  And the guy behind you won't leave you alone</p> <p>Ring, ring goes the bell  The cook in the lunch room's ready to sell  You're lucky if you can find a seat  You're fortunate if you have time to eat  Back in the classroom, open your books  Keep up the teacher don't know how mean she looks</p> <p>Soon as three o'clock rolls around  You finally lay your burden down  Close up your books, get out of your seat  Down the halls and into the street  Up to the corner and 'round the bend  Right to the juke joint, you go in</p> <p>Drop the coin right into the slot  You're gotta hear somethin' that's really hot  With the one you love, you're makin' romance  All day long you been wantin' to dance,  Feeling the music from head to toe  Round and round and round we go</p> <p>Hail, hail rock and roll  Deliver me from the days of old  Long live rock and roll  The beat of the drums, loud and bold  Rock, rock, rock and roll  The feelin' is there, body and soul.</p> <p><b>27) Chuck Berry - You never can tell</b>  It was a teenage wedding, and the old folks wished 'em well  You could see that Pierre did truly love the mademoiselle  And now the young monsieur and madame have rung the chapel bell  "C'est la vie," say the old folks, "It goes to show you never can tell"</p> <p>They furnished off an apartment with a two room  Roebuck sale  The coolerator was crammed with TV dinners and ginger ale</p>	<p>Roll Over Beethoven  Roll Over Beethoven  Roll Over Beethoven и похорони этот ритм-н-бл.  26)  Проснувшись с утра, отправляешься в школу.  Учителя преподают золотые правила -  История Америки и математика.  Тебе не охота учиться, надеешься сбежать.  Пальцы протерлись до костей  И мальчик, сидящий сзади, не оставляет тебя в покое.</p> <p>"Дзынь, дзынь!" звенит звонок -  Еда в столовой готова к обеду.  Ты счастливчик, если нашел место,  Ты удачлив, если есть время поесть.  Снова в класс, открываешь книги,  Стараешься успевать за учителем, ты ведь не знаешь, какая она вредная.  Скоро, как только стрелки будут на трех,  Ты наконец сбросишь гору с плеч,  Закроешь книги и покинешь класс.  Вниз, по коридору и на улицу,  До угла и за поворот,  Направо в Джук Джоинт, ты заходишь туда.</p> <p>Бросаешь монетку прямо в щель -  Ты хочешь услышать что-то погорячей.  С любимой ты крутишь роман,  Весь день ты хотел танцевать -  Почувствуй музыку с головы до пят,  Снова и снова, и снова мы танцуем!</p> <p>Эй, эй, эй, рок-н-ролл,  Избавь меня от скучных дней!  Живи долго рок-н-ролл!  Гремите барабаны, громче и смелей!  Рок, рок, рок-н-ролл,  Его почувствуй телом и душой!  27)  Это бы свадьба подростков, и все старики желали им хорошего  И вы могли видеть, как Пьер действительно любил свою Даму  И вот они уже супруг с супругой, и колокола звонят  "Такая жизнь", — вам скажут люди, — в общем никак не угадать</p> <p>Обставили двух комнатную квартиру из Roebuck sale</p>
--	--

But when Pierre found work, the little money comin'  
worked out well  
"C'est la vie," say the old folks, "It goes to show you  
never can tell"

They had a hi-fi phono, boy, did they let it blast  
Seven hundred little records, all blues, rock, rhythm  
and jazz  
But when the sun went down, the volume went down  
as well [the rapid tempo of the music fell]  
"C'est la vie," say the old folks, "It goes to show you  
never can tell"

They bought a souped up jitney, 'twas a cherry red '53  
They drove it down to New Orleans to celebrate their  
anniversary  
It was there that Pierre was wedded to the lovely  
mademoiselle  
"C'est la vie," say the old folks, "It goes to show you  
never can tell"

They had a teenage wedding, and the old folks wished  
them well  
You could see that Pierre did truly love the  
mademoiselle  
And now the young monsieur and madame have rung  
the chapel bell  
"C'est la vie," say the old folks, "It goes to show you  
never can tell"

**28) Robert Johnson – Come on in My Kitchen**

Mmm... you better come on in my kitchen babe, its  
goin to be rainin outdoors

The woman I love, took from my best friend  
Some joker got lucky, stole her back again  
You better come on in my kitchen babe, it's goin' to be  
rainin' outdoors

Oh, she's gone, I know she won't come back  
I've taken the last nickel out of her nation sack  
You better come on in my kitchen, baby, it's goin' to be  
rainin' outdoors

(Spoken: Oh, can't you hear that wind howl?)  
Can't you hear that wind howl?  
You better come on in my kitchen, baby, it's goin' to be  
rainin' outdoors

When a woman gets in trouble, everybody throws her  
down

И холодильник полон закусок и эля

И как только Пьер нашел работу, деньги начал  
появляться  
"Такая жизнь", — вам скажут люди, — в обще  
никак не угадать

Их hi-fi стеросистема, они громко включали  
Семь сотен дисков, все - блюз, рок, ритм и джа

Но когда садилось солнце, громкость убавляла  
также, как и падал темп музыки  
"Такая жизнь", — вам скажут люди, — в обще  
никак не угадать

Они купили битый вишнёвый драндулет 53 го  
Ехали вдоль Нью Орлеана, отпраздновать их  
годовщину  
И там Пьер был женат на милой даме

"Такая жизнь", — вам скажут люди, — в обще  
никак не угадать

У них была подростковая свадьба и предки же  
им всего лучшего  
Вы могли видеть, как Пьер действительно люб  
свою даму  
И теперь они женаты, колокола зазвенели

"Такая жизнь", — вам скажут люди, — в обще  
никак не угадать

28)  
Ммм.. Тебе лучше зайти на мою кухню, крошк  
На улице собирается дождь

Женщина, которую я люблю выбрала моего др  
Какому то шуту повезло, украл её снова  
Тебе лучше зайти на мою кухню, детка  
На улице собирается дождь

Ох, она ушла, я знаю, она не вернётся  
Я взял от неё последнее  
Тебе лучше зайти на мою кухню, детка  
На улице собирается дождь

(Слышишь ветер шумит?)  
Разве не слышишь как шумит ветер?  
Тебе лучше зайти на мою кухню, детка  
На улице собирается дождь

Когда дама попадает в беду, все её бросают

Lookin' for her good friend, none can't be found  
You better come on in my kitchen, baby, it's goin' to be  
rainin' outdoors

Winter time's comin', it's goin' to be slow  
You can make the winter, babe, that's dry long so  
You better come on in my kitchen, 'cause it's goin' to  
be rainin' outdoors

**29) Robert Johnson – Me And The Devil Blues**

Early this mornin', when you knocked upon my door  
Early this mornin', ooh, when you knocked upon my  
door

And I said, "Hello, Satan, I believe it's time to go"

Me and the devil, was walkin' side by side  
Me and the devil, ooh, was walkin' side by side  
And I'm goin' to beat my woman, until I get satisfied

She say you don't see why, that you will dog me 'round  
(spoken: Now, babe, you know you ain't doin' me right,  
don'cha)

She say you don't see why, ooh, that you will dog me  
'round

It must-a be that old evil spirit, so deep down in the  
ground

You may bury my body, down by the highway side  
(spoken: Baby, I don't care where you bury my body  
when I'm dead and gone)

You may bury my body, ooh, down by the highway  
side

So my old evil spirit, can catch a Greyhound bus and  
ride

**30) Robert Johnson – Drunken Hearted Man**

I'm a drunken hearted man, my life seems so misery

I'm a poor drunken hearted man, my life seems so  
misery

And if I could only change my way of livin', it would  
mean so much to me

I been dogged and I been driven, ever since I left my  
mother's home

I been dogged and I been driven, ever since I left my  
mother's home

And I can't see the reason why, that I can't leave these  
no-good women's alone

My poor father died and left me, and my mother done  
the best that she could

My poor father died and left me, and my mother done

Ища её лучшего друга, ничего нельзя найти  
Тебе лучше зайти на мою кухню, детка  
На улице собирается дождь

Зима на подходе, всё замедляется  
Ты можешь сделать зиму, детка, давно засуха  
Тебе лучше зайти на мою кухню, детка  
На улице собирается дождь

29)

Рано утром, когда ты постучала в мою дверь  
Рано утром, ох, когда ты постучала в мою дверь

И я сказал «привет, Сатана, я полагаю, время и

Я и дьявол шли вместе, рядом  
Я и дьявол, ох, мы шли вместе рядом  
И я собираюсь бить свою женщину, пока не  
удовлетворюсь

Она говорит, что я не вижу почему, слежу за н  
(теперь, детка, ты знаешь ты не будешь делать  
верно, не так ли)

Она говорит, что я не вижу почему, слежу за н

Это, должно быть, старый злой дух, так глубоко  
земле

Можешь похоронить моё тело, на обочине  
(Детка, я не волнуюсь, где ты меня похорониш  
когда я умру)

Ты можешь похоронить моё тело, ох, на обочи

Так, мой старый злой дух, может поймать авто  
на Грейхунд и уехать

30)

Я человек с опьяненным сердцем, моя жизнь жа  
Я бедный человек с опьянённым сердцем, моя ж  
такая жалкая

И если бы я смог что-либо поменять в своей ж  
это бы много для меня значило

Меня преследовали и гнали, с тех пор как я по  
дом матери

Меня преследовали и гнали, с тех спмых пор, и  
покинул дом матери

Я не знаю почему, я не могу оставить этих пло  
женщин в покое

Мой бедный отец умер и оставил меня, и мать  
сделала всё, что она могла

the best that she could  
Every man love that game you call love, but it don't  
mean no man no good

I'm the poor drunken hearted man, and sin was the  
cause of it all  
I'm a poor drunken hearted man, and sin was the cause  
of it all  
But the day you get weak for no-good women, that's  
the day that you surely fall

**31) Robert Johnson – Preaching Blues**

Mmmmm mmmmm I's up this mornin'  
ah, blues walkin' like a man  
I's up this mornin'  
ah, blues walkin' like a man  
Worried blues  
give me your right hand

And the blues fell mama's child  
tore me all upside down  
Blues fell mam's child  
and it tore me all upside down  
travel on, poor Bob  
just cain't turn you 'round  
The blu-u-u-u-ues  
is a low-down shakin' chill  
spoken: Yes, preach 'em now.

Mmmmm mmmmm  
is a low-down shakin' chill  
You ain't never had 'em, I  
I hope you never will  
Well, the blues  
is a schin' old heart disease  
spoken: Do it. now.  
You gon' do it?  
Tell me about it.

Let the blues  
is a low-down achin' heart disease  
Like consumption  
killing me by degrees  
I can study rain  
oh, ohm drive, oh, oh, drive my blues  
I been studyin' the rain and  
I'm 'on drive my blues away  
Goin' to the 'stil'ry  
stay out there all day

**32) Robert Johnson – I Believe I Will Dust My Broom**

Мой отец умер и оставил меня, и мать сделала  
что она могла  
Все мужчины любят эту игру, что ты называешь  
любовью, но это не значит нет парня – всё плохо

Я бедный, опьяненный сердцем человек, и грех  
причиной всему  
Я бедный опьяненный сердцем человек и грех б  
причиной всему  
Но день, когда ты станешь слаб к плохим  
женщинам, это день, когда ты рухнешь

31)  
Ммммм ммммм, я проснулся утром  
Ах, блюз вошёл, как человек  
Я проснулся утром  
Ах, блюз вошёл, как человек  
Волнующий блюз  
Дай мне свою правую руку

И блюз уронил ребёнка матери  
Разорвал меня всего  
Блюз уронил ребёнка матери  
И это меня всего порвало  
Путешествую, бедный Боб  
Просто не могу тебя вернуть  
Блюз  
Это низкий трясущийся озноб  
Да, я их теперь предсказываю

Мммм мммм  
Это низкий трясущийся озноб  
У тебя никогда такого не было, я  
Я надеюсь не будет  
Да, блюз  
Это болящее заболевание старого сердца  
Сделай это сейчас  
Ты это сделаешь  
Расскажи мне об этом

Позволь блюзу  
Это низкое болящее заболевание сердца  
Как потребление  
Убивающее мои степени  
Я могу изучать дождь  
Оох, вези меня, вези меня мой блюз  
Я изучал дождь и  
Я увожу свой блюз прочь  
Собираюсь в 'stil'ry  
Остаться там на день

36)

I'm goin' get up in the mornin', I believe I'll dust my broom  
I'm goin' get up in the mornin', I believe I'll dust my broom  
Girlfriend, the black man you been lovin', girlfriend,  
can get my room

I'm gon' write a letter, telephone every town I know  
I'm gon' write a letter, telephone every town I know  
If I can't find her in West Helena, she must be in East  
Monroe I know

I don't want no woman, wants every downtown man  
she meet  
I don't want no woman, wants every downtown man  
she meet  
She's a no good doney, they shouldn't allow her on the  
street

I believe, I believe I'll go back home  
I believe, I believe I'll go back home  
You can mistreat me here, babe, but you can't when I  
go home

And I'm gettin' up in the mornin', I believe I'll dust my broom  
I'm gettin' up in the mornin', I believe I'll dust my broom  
Girlfriend, the black man you been lovin', girlfriend,  
can get my room

I'm gonna call up Chiney, see is my good girl over there  
I'm gonna call up China, see is my good girl over there  
'F I can't find her on Philippine's island, she must be in  
Ethiopia somewhere

**33) Robert Johnson – When you got a good friend**  
When you got a good friend, that will stay right by  
your side.  
When you got a good friend, that will stay right by  
your side  
Give her all of your spare time, love and treat her right

I mistreated my baby, and I can't see no reason why  
I mistreated my baby, but I can't see no reason why  
Every time I think about it, I just wring my hands and  
cry

Wonder could I bear apologize, or would she  
sympathize with me  
Mmm mmm mmm, would she sympathize with me

32)  
Я встану утром, я уверен, я выбью пыль из сво  
невесты  
Я встану утром, я уверен, я выбью пыль из сво  
невесты  
Подруга, черный мужчина, ты любишь, подру  
можешь попасть в мою комнату

Я напишу письмо, позвоню во все города, я зн  
Я напишу письмо, позвоню во все города, я зн  
Если я не найду её в Западной Елене, она, дол  
быть, в восточное Монро, я знаю

Я не хочу женщину, которая хочет всех мужчи  
центра, которых она встретит  
Я не хочу женщину, которая хочет всех мужчи  
центра, что она встречает  
Она не хорошая, они не должны позволять её н  
улице

Я верю, верю, я поеду домой  
Я верю, верю, я поеду домой  
Ты можешь вести себя плохо со мной сейчас, н  
сможешь, когда я поеду домой

И я встаю утром, я верю, я выбью пыль из сво  
невесты  
Я встаю утром, я уверен, я выбью пыль из сво  
невесты  
Девочка, черный мужчины, которого ты люби  
девочка, не может попасть в мою комнату

Я позвоню Чини, видишь, это моя хорошая де  
здесь  
Я позвоню в Китай, видишь это моя девочка  
Сли я не найду её на Филипинах она должно б  
где-то в Эфиопии

33)  
Где ты нашла хорошего друга, который остане  
рядом с тобой  
Где ты нашла хорошего друга, который остане  
рядом с тобой  
Отдай ей всё своё время, любовь и веди себя  
хорошо

Я подведен, детка, я не знаю почему  
Меня подвели, детка, я не знаю причины  
Постоянно, когда я думаю об этом, я просто  
сжимаю руки и плачу



<p>She's a brown skin woman, just as sweet as a girl friend can be</p> <p>Mmm mmm, babe, I may be right ay wrong Baby it's yo'why opinion, oh, I may be right ay wrong Watch your close friend, baby, then your enemies can't do no harm</p> <p>When you got a good friend, that will stay right by your side When you got a good friend, that will stay right by your side Give her all of your spare time, love and treat her right</p> <p><b>34) Robert Johnson – Traveling Riverside Blues</b> If your man gets personal, Want you to have your fun. If your man gets personal, Want you to have your fun. Well, come on back to Friar's Point, mama, Barrelhouse all night long.</p> <p>I got womens in Vicksburg, Clean on into Tennessee. I got womens in Vicksburg, Clean on into Tennessee. But my Friar's Point rider, now, Hops all over me.</p> <p>I ain't gonna state no color but Her front teeth is crowned with gold. I ain't gonna state no color but Her front teeth is crowned with gold. She got a mortgage on my body, Lord, A lien on my soul.</p> <p>Well, I'm going down to Rosedale, Rider by my side. Lord, I'm going down to Rosedale, Rider by my side. Well, we can still barrelhouse, babe, On the riverside.</p> <p>You can squeeze my lemon till Juice run down my leg. You can squeeze my lemon till Juice run down my leg. That's what I'm talking about! But I'll be going back to Friar's Point, mama, Rocking to my head.</p> <p><b>35) Willie Dixon &amp; Muddy Waters – You Shook Me</b></p>	<p>Интересно, смогу ли я простить, будет ли она сожалеть Ммм ммм, бедет ли она сожалеть Она тёмная женщина, такая же сладкая, какой может быть девушка</p> <p>Ммм ммм, детка, я могу быть прав и нет Детка, это твоё мнение, я могу быть прав и нет Держи своего близкого друга, так что твои вра смогут причинить вам боль</p> <p>Когда ты нашла хорошего друга, который буд тобой Когда ты нашла хорошего друга, который буд рядом с тоюой Отдай ей всё своё время, люби и относись хор</p> <p><b>34)</b> Если твой мужчина полезет в личное Захочет, чтобы ты веселилась Если твой мужчина полезет в личное Захочет, чтобы ты веселилась Так, возвращаясь в Friar's Point, мама, Баррелхаус всю ночь</p> <p>У меня были дамы в Виксбурге Прямиком до Теннесси У меня были дамы в Виксбурге Прямиком до Теннесси Но мой Friar's Point едет сейчас Он вокруг меня</p> <p>Я не хочу заявлять о цветах, но Её передние зубы жёлтые Я не хочу говорить о цветах, но Ее передние зубы желтые У неё ипотека на моё тело, боже Залог на мою душу</p> <p>Чтож, я еду вниз к Роуздейл Ездок со мной Боже, я еду вниз к Роуздейцл Ездок со мной Чтож мы можем остаться в Баррелхаус, детка На берегу реки</p> <p>Можешь выжать мой лимон, пока Сок льётся по моей ноге Можешь выжимать мой лимон, пока Сок бежит по моей ноге Об этом и идёт речь Но я всё же вернусь в Friar's Point, мама</p>
---	---

<p>You know you shook me, you shook me all night long You know you shook me, pretty mama, you shook me all night long Oh, you kept on shakin' me darlin', oh you messed up my happy home</p> <p>You know you move me baby, just like a hurricane You know you move me baby, just like a hurricane Oh, you know you move me darling, just like an earthquake moves the land</p> <p>Oh, sometimes I wonder what's gonna happen To my poor wife and child She made me love her Now I can't be satisfied</p> <p>You know you shook me, you shook me all night long You know you shook me, pretty mama, you shook me all night long Oh, you kept on shakin' me darlin', oh, you messed up my happy home</p> <p><b>36) Willie Dixon – You Know My Love</b> Oh time has passed and much has gone. The love in my heart has lingered on. Sometimes when I gets worried, I sneak away and cry You know my love, You know my love, You know my love has never died.</p> <p>You gonna' try many things to pacify your mind, You'll even get married trying to have a goodtime. All you do you will never rest, Your gonna' fill your life with loneliness So when you're down and out, you'll need a home (OH yeah)Your gonna' need a friend and find a goal.</p> <p>Sometimes when I gets worried I sneak away and cry You know my love, You know my love, You know my love has never died.</p> <p><b>37) The beatles -Can't buy me love</b></p> <p>Can't buy me love, oh</p> <p>I'll buy you a diamond ring, my friend</p>	<p>Полностью встревоженный</p> <p>35)</p> <p>Ты знаешь, ты потрясла меня Трясла меня всю ночь Ты знаешь, ты потрясла меня, милая мама, Трясла меня всю ночь Ох, ты продолжала трястись, дорогая Ты уничтожила мой счастливый дом</p> <p>Ты сподвигла меня, детка Ты как ураган Ты знаешь, ты сподвигла меня, детка Ты как ураган Ох, ты знаешь, ты сподвигла меня дорогая Как землетрясение двигает землю</p> <p>Иногда мне интересно, что случится С моей бедной женой и ребёнком Она заставила меня её любить Теперь я не могу удовлетвориться</p> <p>Ты знаешь, ты трясла меня всю ночь Ты знаешь, ты трясла меня, милая мама Ты трясла меня всю ночь Ох, ты продолжала трясти меня, дорогая Ты уничтожила мой счастливый дом</p> <p>36)</p> <p>Время прошло и многое ушло Любовь в моём сердце замедлилась Иногда, когда я волнуюсь Я прячусь и плачу Ты знаешь, моя любовь Ты знаешь, моя любовь Ты знаешь, моя любовь никогда не умрёт</p> <p>Ты попробуешь многое, чтобы успокоить свой разум Ты даже поженишься, в попытках найти счастье Всё что делаешь, никогда не успокоится Ты заполнишь свою жизнь одиночеством И когда ты почти мёртв, тебе будет нужен дом О да, тебе будет нужен друг и какая-то цель</p> <p>Иногда, когда я волнуюсь Я прячусь и плачу Ты знаешь, моя любовь Ты знаешь, моя любовь Ты знаешь, моя любовь никогда не умрёт</p> <p>37)</p>
---	--

<p>If it makes you feel all right  I'll get you anything my friend  If it makes you feel all right  'Cause I don't care too much for money  For money can't buy me love</p> <p>I'll give you all I got to give  If you say you love me too  I may not have a lot to give  What I've got I'll give to you  I don't care too much for money  For money can't buy me love  Can't buy me love, oh Everybody tells me so  Can't buy me love, oh No, no, no ...no!</p> <p>Say you don't need no diamond rings  And I'll be satisfied  Tell me that you want the kind of things  That money just can't buy  I don't care too much for money  Money can't buy me love  Buy me love Everybody tells me so  Can't buy me love No, no, no ...no!</p> <p>Say you don't need no diamond rings  And I'll be satisfied  Tell me that you want the kind of things  That money just can't buy  I don't care too much for money  Money can't buy me love  Can't buy me love, oh, love, oh</p>	<p>Купить любовь, ох</p> <p>Я куплю тебе кольцо с бриллиантом, дорогая  Если это сделает тебя счастливой  Я достану для тебя всё, дорогая  Если это сделает тебя счастливой  Потому что я не беспокоюсь о деньгах  Деньги не купят любовь</p> <p>Я дам тебе всё, что должен дать  Если скажешь, что тоже меня любишь  У меня, быть может, не так много, чтобы отдать  Но я отдам тебе всё, что имею  Я не беспокоюсь о деньгах  Деньги не купят любовь  Не купят любовь, все так говорят  Любовь не купить, нет, нет, нет</p> <p>Скажи, что тебе не нужно кольцо с бриллиантом  И я буду счастлив  Скажи, что тебе нужны те вещи  Которые нельзя купить за деньги  Я не беспокоюсь о деньгах  Деньги не купят любовь  Купи любовь, все так говорят  Любовь не купить, нет, нет, нет</p> <p>Скажи, что тебе не нужно кольцо с бриллиантом  И я буду счастлив  Скажи, что тебе нужны те вещи  Которые нельзя купить за деньги  Я не беспокоюсь о деньгах  Деньги не купят любовь  Любовь не купить, ох, любовь, ох</p>
---	--